

7. 828

1903

OSZK

DOBER PAJDÁS

KALENDÁRIUM

po sztárom szlovenszkom jeziki

na

1903.

návadno leto.

Z doszta leppim, dobrim i hasznovitim cstenyóm.

V. letni-tecsáj.

Cejna 60 fillér (30 kr.)



SZENT-GOTTHÁRD,
VŐ DÁNI OD WELLISCH BÉLA.

Pri vszákoj hizsi i familii
je za dobro szpoznana.

≡ Ta Kathrájnerova ≡ szladna káva Knájpa,

k steroy priglínno szo zse vnookrát vardejvali naprejposztaviti,

Ona je ta jedína, stera te bobove káve ték (zsmaj)
vjedína z onim haszkom te domácse szladne, steri
===== je na zdrávje gledócs te nájvéksi. =====

Ponizna prosnya: Pri kúpüva-
nyi na to

moremo paziti, ka naj nepro-
szimo prosztno szladne káve,
nego vszigdár **Kathráj-
nerovo** kávo, i ono li vu
eti obrázseni paklinaj vzemimo.

Stera szladna káva je nacsí
szpakivana ali sze odprta mejri
i odáva, ona je nigdár nej ta
práva

„Kathrájnerova.“



DOBER PAJDÁS
KALENDÁRIUM

po sztárom szlovenszkom jeziki
na

1903.

návadno leto.

Z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyóm.

V. letni-tecsáj.

Cejna 60 fillér (30 kr.)



SZENTGOTTHÁRD,
VÖ DÁNI OD WELLISCH BÉLA.

chly
729. 28



P 7.828/1903
M. N. MUZEUM KÖNYVTÁRA
I. Nyomt. Növendéknapló
1903 év 482 sz.



Vladajócsa králeszka rodovina.

Ferenc József I. (Károl), ausztrijszki Caszar. Apost. Král Vogrszki, rojen 18-ga aug. 1830; na tron sztopil 2-ga dec. 1848; za vogrszkoga krála korunüvan 8-ga jun. 1867. Ozsenyen 24. ápr. 1854.

† **Elizabetov** (Amálija, Eugenija), hcsérjov bavarszkoga vojvoda; rojena 24. dec. 1837; za vogrszko kralico korunüvana 8. jun. 1867. Vmrla 10. szept. 1898.

Deca Ny. Velicsánsztv.

1. Gizela (Ludovika, Marija), roj. 12. jul. 1856. omozsena 2 Leopoldom, bavarszkim vojvodom, 20. ápr. 1873.

2. † Rudolf (Ferenc, Karol, Jozsef,) roj. 21. aug. 1858. vmrl 30. jan. 1889. Ozsenyen 10. máj. 1881. z Stefanijov, belgijszkov vojvodícov, rojenov 21. máj. 1864. Nyidva hcsi: Elizabeta, roj. 2. szept. 1883.

3. Marija Valerija (Matilda, Amálija), roj. 22. ápr. 1868. omozsena z nadvojvodom Ferenc Szalvátorom, rojenim 21. aug. 1866. Nyidva deca: 1. Franciska, roj. 27. jan. 1892. — 2. Ferenc Károl, roj. 17. febr. 1893. — 3. Hubert, roj. 30. ápr. 1894. — 4. Hedvig, roj. 10. máj. 1896.

Brátje Ny. Vel. Krála.

† **1. Ferdinand Maximilian** Jozsef) roj. 6. jul. 1832. vmrl kak caszar mehikanszki 19. jun. 1867. Udovica nyegova: Karolina (Auguszt), hcsi krála belgijszkovoga.

† **2. Károl Ludovik**, roj. 30. jul. 1883. vmrl 19. máj. 1896. Nyegova vdovica: Marija Terezija, hcsi králevicsa portugálszkoga Don Miguel-a, vojena 24. aug. 1855. Deca: 1. Ferenc Ferdinand, roj. 18. dec. 1863. — 2. Otto, roj. 21. ápr. 1865. — 3. Ferdinand Károl (Ludovik), roj. 27. dec. 1868. — 4. Margareta Zsófia, roj. 13. máj. 1870. — 5. Marija Anunciata, roj. 31. jul. 1876. — 6. Elizabeta, roj. 7. jul. 1878.

Rodovina nadvojvoda Jozsefa.

Jozsef (Károl, Ludovik) roj. 2. márc. 1833. porocsen z Klotildov (Marija, Adél, Amálija) nadvojvodícov Szakszomszko-Koburg-Gotha-je. Deca: 1. Marija Doroteja, roj. 14. jun. 1867. omozsena z Filipom, orleánszkim vojvodom. — 2. Margejta, roj. 6. jul. 1876. — 3. Jozsef, roj. 9. aug. 1872. ozsenyen z Augusztov vojvodícov. — 4. Elizabeta, roj. 27. márc. 1883. — 5. Klotilda, roj. 10. máj. 1884.

Navádno 1903. leto

imá 365 dni, zacsne in dokonca sze z csetrtkom.

Zacsétek 1. 1902-ga.

Obesinszko leto sze zacsne 1 jan.
Cerkveno leto pa na prvo adventszko
nedelo, 29. nov.

Letni csaszni.

Zacsétek szprotoletja: 21. márc.
leta: 22. jun.
jeszéni: 24. szept.
zime: 23. dec.

Presztopni szvétki.

Imé Jezusovo: 18. jan.
Fasenszka nedela: 22. febr.
Pepelnica: 25. febr.
Vüzemszka nedela: 12. ápr.
Krizsni dnévi: 18. 19. in 20. máj.
Vnébohód: 21. máj.
Riszálszka nedela: 31. máj.
Szv. Trojsztva nedela: 7. jun.
Tejlovo: 11. jun.
Szreé Jezusovo: 19. jun.
Angelszka nedela: 30. aug.
Imé Marijino: 13. szept.
Rozsnovenca nedela: 4. okt.
Prva adventszka nedela: 29. nov.

Csetvére kvatre (†)

I. kvatre szo: 4. 6. in 7. márc.
II. " " 3. 5. in 6. jun.
III. " " 16. 18. in 19. szept.
IV. " " 16. 18. in 19. dec.

Vladajocsa planeta.

Jupiter, najvéksa planeta vu kolobári szunca. 300-krát véksa od zemlé, in 1047-krát ménsa, kak nase szunce. Imá 5 mejszecov. Nyegovo leto je 12 nasik let dúgo. ár sze

Jupiter 12 let okoli szunca vrti. Z Venusom vréd je najsztvetlejsa zvezda vecsérne nébe.

Znaménye meszecsnoга premenývanya.

☉ Mlád. ☽ Prvi krajnik.
♂ Puno. ☿ Zádnyí krajnik.

Znaménya na nébi:

Szprotolesnya: ♉ oven, ♊ bik,
♊ dvojseti. Letna: ♋ rak, ♌ oroszlan, ♍ devojka. Jeszénszka: ♎ vága, ♏ skorpíjon, ♐ sztrelec,
Zimszka: ♑ bak, ♒ polevka,
♓ ribe.

Potemnjenja szunca in meszeca.

V tom leti bode dvoje meszecsno in dvoje szuncsevno potemnjenje; *pri nasz bodo szamo meszecsni vidlivi.*

1. Okrogno szuncsevno potemnjenje 29. márc. Zacsétek ob 1 vóri minot v gojčno; konec ob 5 vóri 7 minut.

2. Delno meszecsno potemnjenje 11. ápr. Zacsétek ob 11 vóri 40 min. vecsér; konec 12. ápr. ob 1 vóri 18 min. v gojčno.

3. Popolno szuncsevno potemnjenje 21. szept. Zacsétek ob 4 vóri 58 min. v gojčno; konec ob 6 vóri 33 min. v gojčno.

4. Delno meszecsno potemnjenje 6. okt. Zacsétek ob 2 vóri 46 min. po poldnévi; konec ob 6 vóri vecsér.

Szuncsevno potemnjenje te nasztáne, kdar meszec med szunce in zemlo pride, in nam szuncsevno szvetloszt zakrije; meszecsno potemnjenje pacsí nam szunce meszecsno szvetlaszt zakrije.



Január

má 31 dnij.

Szredzimec

ali Szvecsén.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premenyávanye meszeca i vremena	Szunca		Meščeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1 Csetrtok	Obr. Goszp. Novo leto		Lepo	7 52	4 14	8 58	7 09
2 Pétek	Makarius apát		i esiszto	7 52	4 15	9 28	8 10
3 Szobota	Genovefa dev.		vrejme.	7 52	4 16	9 56	9 12
1. Kath. ev. Po Herodesovoj szmrli Mát. 2, 19—23. — Prot. ev. Od vezsanya v Egyptom. Mát. 2.							
4 Nedela	Pred szv. 3 králam.		Sztálno	7 52	4 18	10 21	10 15
5 Pondelek	Telesfor pápa.		vroese	7 52	4 19	10 47	11 17
6 Tork	Szv. 3 králi.		11 v. 2 m po. p.	7 52	4 20	11 15	pr. p.
7 Szreda	Krispin püsp.		Oblácsno	7 52	4 21	11 43	0 28
8 Csetrtok	Erhard püsp.		z ménsim	7 52	4 22	12 16	1 37
9 Pétek	Julianus mantr.		sznejgom	7 51	4 23	12 53	2 49
10 Szobota	Agaton, pápa.		zmejsano.	7 51	4 24	1 40	3 59
2. Kath. in prot. ev. Kda bi Jezus bi dvanájszet let sztar. Luk. 2, 42—52							
11 Nedela	1 po 3 Králi. Higin p.		Oblácsno	7 51	4 25	2 36	5 08
12 Pondelek	Ernest püsp.		vrejme.	7 50	4 26	3 40	6 10
13 Tork	Veronika dev.		3 v. 23 m. po. p.	7 50	4 28	4 53	7 07
14 Szreda	Hilarius püsp.		Sztálno	7 49	4 29	6 09	7 53
15 Csetrtok	Pavel, püscs.		mátno	7 49	4 30	7 27	8 33
16 Pétek	Marcel pápa.		sznejzsno	7 48	4 31	8 43	9 07
17 Szobota	Anton püscsavnik.		veterno.	7 47	4 32	9 55	9 37
3. Kath. in prot. ev. Szvátba je vesinyena v Galileanszkoj Káni. Jan. 2, 1—11.							
18 Nedela	2. po 3 Kr. Ime Jezusa.		Oblácsno	7 46	4 33	11 04	10 07
19 Pondelek	Kanut král.		vrejme.	7 45	4 36	pr. p.	10 35
20 Tork	Fabian in Sebescsan.		0 v. 55 m. p. p.	7 44	4 37	0 13	11 02
21 Szreda	Nezsa dev.		Zimszko	7 44	4 39	1 18	11 35
22 Csetrtok	Vince mantr.		vedrno	7 43	4 40	2 19	12 08
23 Pétek	Zarocsenye B. D. M.		vrejme.	7 42	4 41	3 17	12 46
24 Szobota	Timotheus püsp.			7 41	4 42	4 12	1 28
4. Kath. in prot. ev. Kda bi doli so Jezus z goré. Mát. 8, 1—13.							
25 Nedela	3. po 3 Kr. Szpr. Pavla		Veterno	7 40	4 44	5 01	2 15
26 Pondelek	Polikarpus püsp.		i mrzlo	7 39	4 46	5 46	3 06
27 Tork	János Zlatovuszt		vrejme.	7 38	4 48	6 25	4 02
28 Szreda	Julianus püsp.		5 v. 44 m. po. p.	7 37	4 50	7 00	5 00
29 Csetrtok	Francisch Szalerij.		Oblácsno	7 35	4 51	7 31	6 01
30 Pétek	Martina dev.		z sznejgom	7 34	4 53	8 00	7 04
31 Szobota	Peter Nolaszh.		veterno vrejme.	7 33	4 55	8 27	8 08



Február

má 28 dníj.

Pozimec

ali Szúsec.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premenyávanye meszeca i vremena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod

5. Kath. in prot. ev. Kda bi Jezus sztopo'vu ladjico. Mát. 8, 23—26.

1	Nedela	4. po 3 kr.	Ignacius	Sznejzsna,	7 31	4 56	8 53	9 12
2	Ponedelek	Szvecsnica, O. B. D. M.		veterno	7 30	4 58	9 19	10 18
3	Tork	Balázs püsp.		i mrzlo	7 29	4 59	9 48	11 25
4	Szreda	András Kor. püsp.		vrejme.	7 28	5 01	10 17	pr. p.
5	Csetrtek	Ágata, dev.		11 v. 18 m. pr. p.	7 26	5 02	10 52	0 32
6	Pétek	Dorothea, dev.		Mocsno	7 25	5 04	11 33	1 42
7	Szobota	Romualdus apát.		i sztálno.	7 23	5 05	12 22	2 49

6. Kath. in prot. ev. Od delavecov vu gorica j. Mát. 20, 1—16.

8	Nedela	1. predpelnicsna, Sept.		Zimszko,	7 22	5 07	1 21	3 58
9	Ponedelek	Apollonia		oblačsno,	7 21	5 09	2 27	4 50
10	Tork	Skolastika dev.		mocsen	7 19	5 11	3 39	5 41
11	Szreda	Desiderius (Zselko)		mraz.	7 17	5 12	4 58	6 24
12	Csetrtek	Eulália		2 v. 3 m. pr. p.	7 16	5 14	6 13	7 01
13	Pétek	Katarina, dev.		Sztálen	7 14	5 16	7 29	7 34
14	Szobota	Valentinus szpov.		vihér.	7 12	5 17	8 43	8 05

7. Kath. in prot. ev. Od szejácsa in szemena. Luk. 8, 4—15.

15	Nedela	2. predpepeln. Sexages.		Nesztálno,	7 11	5 19	9 53	8 34
16	Ponedelek	Julijana dev.		vrejme	7 09	5 21	11 01	9 05
17	Tork	Konstancija		z snejgom	7 07	5 22	pr. p.	9 35
18	Szreda	Simeon püsp.		mraz.	7 06	5 24	0 05	10 08
19	Csetrtek	Konrád szpov.		7 v. 28 m. pr. p.	7 04	5 25	1 06	10 44
20	Pétek	Eleuterius püsp.		Stálno	7 02	5 27	2 03	11 25
21	Szobota	Eleonóra dev.		vrejme.	7 01	5 29	2 55	12 01

8. Kath. in prot. ev. Jezus zvrácsi szlejgoga. Luk. 18, 31—43.

22	Nedela	3. predpepeln. Quinga.		Oblačsno,	6 59	5 30	3 42	1 00
23	Ponedelek	Romána		vihér	6 57	5 32	4 23	1 54
24	Tork	Faseng. Matijas		i mocsen	6 55	5 33	5 00	2 52
25	Szreda	Pepelnica, Viktorin		mraz.	6 53	5 35	5 33	3 52
26	Csetrtek	Marjeta Kortonska		z snejgom.	6 51	5 36	6 02	4 54
27	Pétek	Leander püsp.		11 v. 25 m. pr. p.	6 49	5 38	6 30	5 59
28	Szobota	Román apát.		Dezsgy.	6 47	5 39	6 57	7 03



Március

má 31 dnj.

Predmladnyek

ali Máli-Tráven.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premenyávanye meszeca i vremena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod

9. Kath. in prot. ev Pelani je Jezus vu púštino. Mát. 4, 1—11.

1	Nedela	1. posztua, Oudr.		Zimszko,	6 45	5 41	7 24	8 09
2	Pondelek	Simplicius.		vrejmen.	6 43	5 43	7 52	9 17
3	Tork	Kunigunda dev.		Oblácsno	6 41	5 44	8 22	10 25
4	Szreda	Kazimir szpov. †		sznejg	6 39	5 46	8 55	11 33
5	Csetrtek	Friderik szpov.		i dezsgy.	6 37	5 47	9 34	pr.p.
6	Pétek	Viktor mantr.		☉ 8 v. 19 m. po. p.	6 35	5 49	10 19	0 40
7	Szobota	Tomás Akv.			6 33	5 50	11 11	1 43

10. Kath. ev. Od spremenjve Jezusove. Mát. 17, 1—9. — Prot. ev. Od kánanejszke zsenzke. Mát. 15

8	Nedela	2. posztua, Rem.		Oblácsno,	6 31	5 52	12 13	2 41
9	Pondelek	Franciska, vdovica		veterno,	6 29	5 53	1 21	3 32
10	Tork	40 mantrnikov		Lejpo,	6 27	5 55	2 33	4 16
11	Szreda	Heraklius mantr.		hladno,	6 25	5 56	3 48	4 55
12	Csetrtek	Gregor I. pápa		vrejme.	6 23	5 58	5 03	5 31
13	Pétek	Rozina, vdov.		☉ 1 v. 18 m. po. p.	6 21	5 59	6 17	6 02
14	Szobota	Matilda kral.		Dezsgyevno.	6 19	6 01	7 30	6 31

11. Kath. in prot. ev. Jezus zganya vragá. Luk. 11, 14—28.

15	Nedela	3. posztua, Oculi		Sznejg	6 17	6 02	8 40	7 02
16	Pondelek	Heribert		z dezsgyom.	6 15	6 04	9 48	7 33
17	Tork	Gertrud		Vederno	6 13	6 05	10 52	8 05
18	Szreda	Ciril Jeruzal. püsp.		vrejme.	6 11	6 07	11 51	8 41
19	Csetrtek	Jozsef, zsenin B. D. M.		Oblácsno,	6 09	6 08	pr. p.	9 20
20	Pétek	Joakim, ocsa D. M.		sztálno.	6 07	6 10	0 46	10 04
21	Szobota	Benedikt, apát		☉ 3 v. 18 m. pr. p.	6 05	6 11	1 35	10 52

12. Kath. in prot. ev. Jezus nasziti 5000 lüdi. Jan. 6, 1—15.

22	Nedela	4. posztua, Laetare		Oblácsno,	6 03	6 13	2 18	11 45
23	Pondelek	Viktorianus		nesztálno,	6 00	6 14	2 58	12 41
24	Tork	Gabriel arhangel		hladno	5 58	6 16	3 32	1 40
25	Szreda	Oznanenje B. D. M. V.		vrejme.	5 56	6 17	4 03	2 42
26	Csetrtek	Emanuel mantr.		Dezsgyevno	5 54	6 19	4 32	3 45
27	Pétek	Rupertus püsp.		i mrzlo	5 52	6 20	4 59	4 50
28	Szobota	Janos Kap. szpov.		vrejme.	5 50	6 22	5 26	5 56

13. Kath. in prot. ev. Zsidovje Jezusa kamenovati scséjo. Jan. 8, 46—59.

29	Nedela	5. posztua, Judica		☉ 2 v. 13 m. pr. p.	5 48	6 23	5 54	7 04
30	Pondelek	Kvirinus		Vihérno	5 46	6 25	6 23	8 14
31	Tork	Amos prorok		vrejme.	5 44	6 26	6 51	9 23



Apríl

má 30 dní.

Szredmiadnyek

ali Velki-Tráven.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premenyávanye meszeca i vremena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1 Szreda	Hugo püsp.		Vihérno,	5 42	6 27	7 34	10 32
2 Csetrtek	Franciseh Pavlanski		nesztálno	5 40	6 29	8 17	11 36
3 Pétek	Marije 7 zsaloszi		i mrzlo	5 38	6 30	9 08	pr. p.
4 Szobota	Izidor püsp.		vrejmen.	5 36	6 32	10 06	0 36

14. Kath. in prot. ev. Jezusov prihod v Jeruzsálem. Mát. 21, 1—9.

5 Nedela	6 posztina (evetna)		☉ 2 v. 57 m. pr. p.	5 34	6 33	11 11	1 28
6 Pondelek	Sikstus pápa		Oblácsno	5 32	6 34	12 20	2 14
7 Tork	Herman szpov.		nesztálno	5 30	6 36	1 33	2 54
8 Szreda	Dionizius püsp.		dezsgyevno	5 28	6 37	2 45	3 29
9 Csetrtek	Veliki csetrtek, Mar.		vrejme.	5 26	6 39	3 58	4 00
10 Pétek	Veliki pétek, Ezech.		Vetreno,	5 24	6 40	5 09	4 31
11 Szobota	Velika szobota, Leo I.		hladno.	5 22	6 42	6 20	5 00

15. Kath. in prot. ev. Jezus vstane od smrti. Mark. 16, 1—7.

12 Nedela	Vüzem (vsztanejnye G.)		☉ 1 v. 24 m. pr. p.	5 20	6 43	7 29	5 30
13 Pondelek	Vüzemszki pondelek		Sztálno,	5 18	6 44	8 35	6 02
14 Tork	Tiburcius mantr.		hladno,	5 16	6 45	9 37	6 37
15 Szreda	Helena kral.		oblácsno	5 14	6 47	10 34	7 15
16 Csetrtek	Kalistus mantr.		nesztálno	5 12	6 49	11 27	7 57
17 Pétek	Anicetus pápa		i veterno	5 10	6 50	pr. p	8 45
18 Szobota	Apolonius mantr.		vrejme.	5 08	6 52	0 13	9 36

16. Kath. in prot. ev. Jezus sze prikázse pri zapretik dverah. Jan. 20, 19—31.

19 Nedela	1. po vüzmi (bela)		☉ 10 v. 36 m. po p.	5 06	6 53	0 54	10 30
20 Pondelek	Sulpicius		Toplejse,	5 04	6 54	1 30	11 27
21 Tork	Anzelm püsp.		vederno,	5 03	6 56	2 02	12 27
22 Szreda	Soter in Kajus p.		sztálno	5 01	6 57	2 32	1 29
23 Csetrtek	Adalbert püsp.		vrejme.	4 59	6 59	3 00	2 34
24 Pétek	Jürij mantr.		Toplo,	4 57	7 00	3 26	3 39
25 Szobota	Marko evang.		oblácsno.	4 55	7 02	3 54	4 46

17. Kath. in prot. ev. Jezus dober pasztir. Jan. 10, 11—16.

18 Nedela	2. po vüzmi, Miser.		Sztálno	4 53	7 03	4 23	5 56
27 Pondelek	Peregrinus dúhovn		☉ 2 v. 37 m. po p.	4 51	7 04	4 53	7 07
28 Tork	Vitalis mantr.		Illadno,	4 50	7 06	5 30	8 18
29 Szreda	Peter szpov.		csiszto	4 48	7 07	6 13	9 26
30 Csetrtek	Katarina Sijenska		vrejmen.	4 46	7 09	7 02	10 30



Május

má 31 dnij.

Pomladnyek
ali Riszálcsek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premenyávanye meszeca i vremená	Szunca		Meszeca	
				izhod	zábod	izhod	zábod
1 Pétek	Filip in Jakob ap.	☿	Lejpo	4 44	7 10	7 59	11 26
2 Szobota	Atanazius püsp.	♂	vrocse	4 43	7 12	9 03	pr. p.
18. Kath. in prot. ev. Jezus naprej pové szvoj odhod. Jan. 16, 16—22.							
3 Nedela	3. po vüzmi, Jan.	☿	vrejme.	4 41	7 13	10 12	0 15
4 Pondelek	Florijan mantr.	♂	☾ 8 v. 31 m. pr. p.	4 39	7 14	11 23	0 56
5 Tork	Pius V. pápa	♂	Oblácsno,	4 38	7 16	12 35	1 31
6 Szreda	Janos ev. pred. lat. vr.	♂	veterno	4 36	7 17	1 47	2 03
7 Csetrtek	Stanislaus püsp.	♂	z dezsgyom	4 35	7 19	2 58	2 34
8 Pétek	Prikaz. Mihála	♂	hladno	4 33	7 20	4 06	3 01
9 Szobota	Gregor Naziansh. p.	♂	vrejme.	4 32	7 22	5 14	3 31
19. Kath. in prot. ev. Jezus obecca vucsenikom szv. Dühá. Jan. 16, 5—14.							
10 Nedela	4. po vüzmi, Cant.	☿	Sztálno.	4 30	7 23	6 21	4 01
11 Pondelek	Mamert püsp.	♂	☾ 2 v. 23 m. po p.	4 28	7 24	7 25	4 38
12 Tork	Pankracius mantr.	♂	Nesztálno	4 27	7 25	8 24	5 10
13 Szreda	Servacius püsp.	♂	z ménsim	4 26	7 27	9 19	5 51
14 Csetrtek	Bonifacius mantr.	♂	dezsgyom.	4 25	7 28	10 08	6 36
15 Pétek	Zsofija mantr.	♂	Oblácsno	4 23	7 29	10 51	7 26
16 Szobota	Ivan Nepomuk	♂	hladno.	4 22	7 31	11 30	8 18
20. Kath. in prot. ev. Jezus vesi od moesi molitve. Jan. 16, 23—30.							
17 Nedela	5. po vüzmi, Rog.	☿	Veterno	4 21	7 32	pr. p.	9 16
18 Pondelek	Feliks szpov.	♂	vrejme.	4 20	7 33	0 03	10 15
19 Tork	Celestin pápa	♂	☾ 4 v. 24 m. po p.	4 19	7 34	0 33	11 15
20 Szreda	Bernardin	♂	Oblácsno,	4 18	7 36	1 00	12 16
21 Csetrtek	Vaébohód Kriszt.	♂	sztálno	4 17	7 37	1 27	1 20
22 Pétek	Julija dev.	♂	veterno	4 15	7 38	1 53	2 26
23 Szobota	Deziderius püsp.	♂	vrejme.	4 14	7 39	2 20	3 34
21. Kath. in prot. ev. Jezus govori od Obveszelitela. Jan. 15, 16—27. in 16, 1—4.							
24 Nedela	6. po vüzmi, Exand.	☿	z ménsim	4 13	7 41	2 50	4 44
25 Pondelek	Urban. Gregor VII.	♂	dezsgyom.	4 12	7 42	3 24	5 56
26 Tork	Filip Nerejszki	♂	☾ 11 v. 55 m. po p.	4 11	7 43	4 02	7 07
27 Szreda	János pápa	♂	Lejpo,	4 10	7 44	4 50	8 15
28 Csetrtek	Germanius püsp.	♂	csiszto,	4 09	7 45	5 45	9 17
29 Pétek	Maksiminianus	♂	toplo	4 08	7 46	6 49	10 10
30 Szobota	Ferdinand král.	♂	sztálno	4 07	7 47	7 58	10 55
22. Kath. in prot. ev. Csi sto lübi mené, recs mojo bode zdrzsával. Jan. 14, 23—31.							
31 Nedela	Riszáli. (Prih. szy. D.)	☿	vrejme.	4 06	7 48	9 11	11 33



Junius

má 30 dnij.

Predletnyek
ali Iváncsek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premenyávanye meszeca i vremena	Szuncea		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1 Ponedelek	Riszászki pond.		Hladno.	4 05	7 49	10 24	pr. p.
2 Tork	Erazmus apát		☉ 2 v. 30 m. po p.	4 05	7 50	11 37	0 07
3 Szreda	Klotilda král. †		Csiszto,	4 04	7 51	12 48	0 37
4 Csetrtek	Kvirinus püsp.		sztálno	4 04	7 52	1 37	1 07
5 Pétek	Bonifacius püsp. †		toplejse	4 03	7 53	3 05	1 35
6 Szobota	Norbert püsp. †		vrejme.	4 02	7 54	4 12	2 04
23. Kath. ev. Meni je dáná vsza oblász. Mát. 23, 18—20. — Prot. ev. Od Nikodemusa. Jan. 3.							
7 Nedela	1. po risz. Szv. Trojsztv.		Veterno,	4 02	7 55	5 15	2 35
8 Ponedelek	Medard püsp.		oblácsno	4 01	7 55	6 16	3 10
9 Tork	Pelagija mantr.		vrejme.	4 01	7 56	7 12	3 48
10 Szreda	Marjeta kral.		☉ 4 v. 13 m. pr. p.	4 01	7 57	8 03	4 31
11 Csetrtek	Tejlovo, Barnabas		Nesztálno,	4 01	7 58	8 49	5 20
12 Pétek	Bazilides mantr.		dezsgyevno	4 01	7 58	9 29	6 11
13 Szobota	Anton Paduanski		veterno,	4 00	7 59	10 04	7 06
24. Kath. ev. Prilika od velike vecsérje. Luk. 14, 16—24. — Prot. ev. Od bogatoga csloveka. Luk. 16.							
14 Nedela	2. po riszáloj, Bazil		z ménsim	4 00	8 00	10 35	8 04
15 Ponedelek	Vid, Modestus		dezsgyom.	4 00	8 00	11 04	9 03
16 Tork	Beño püsp.		Nesztálno	4 00	8 01	11 30	10 04
17 Szreda	Adolf püsp.		vrejme.	4 00	8 01	11 56	11 07
18 Csetrtek	Marko in Marcelin		☉ 7 v. 49 m. pr. p.	4 00	8 01	pr. p.	12 00
19 Pétek	Srce Jezusovo		Nesztálno	4 00	8 01	0 22	1 15
20 Szobota	Silverius pápa		csiszto,	3 59	8 01	0 50	2 23
25. Kath. ev. Prilika od zgüblene ovce. Luk. 15, 1—10. — Prot. ev. Od vélike vecsérje. Luk. 14.							
21 Nedela	3. po riszáloj, Aloizius		hladno,	3 59	8 02	1 21	3 32
22 Ponedelek	Paulinus püsp.		oblácsno,	4 00	8 02	1 56	4 43
23 Tork	Sidonia dev.		dezsgyevno	4 01	8 02	2 37	5 53
24 Szreda	Ivan Krsztitel		vrejme.	4 01	8 02	3 28	6 58
25 Csetrtek	Prosper püsp.		☉ 7 v. 16 m. pr. p.	4 02	8 02	4 29	7 58
26 Pétek	Janos in Pavel mantr.		Hladno,	4 02	8 02	5 36	8 49
27 Szobota	Ladislav král		veterno,	4 02	8 02	6 50	9 31
26. Kath. ev. Od vlovlenjá rib. Luk. 5, 1—11. — Prot. ev. Od zgüblene ovce. Luk. 15.							
28 Nedela	4. po riszáloj, Leon II.		nesztálno	4 02	8 02	8 06	10 09
29 Ponedelek	Peter in Pavel		dezsgyevno	4 02	8 02	9 02	10 41
30 Tork	Szpomin szv. Pavlo		vrejme.	4 03	8 02	10 36	11 12



Julius

má 31 dní.

Szredletnyek
ali Jakopescsek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premenyávanye meszeca i vremena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1 Szreda	Teobaldus püscs.		☉ 10 v. 7 m. po p.	4 04	8 03	11 48	11 40
2 Csetrtek	Obiszkoványe B. D. M.		Veterno,	4 04	8 02	12 56	pr. p.
3 Pétek	Helijodorus püsp.		nesztálno	4 05	8 02	2 03	0 09
4 Szobota	Úrh püsp.		vrejme.	4 06	8 02	3 08	0 40
27. Kath. ev. Od farizej. pravicsnoszti. Mát. 5, 20—24. — Prot. ev. Bodite milosztivní, kak vas Ocsa. Luk. 6.							
5 Nedela	5. po risz. Ciril in Mat.		Oblácsno,	4 06	8 01	4 09	1 12
6 Pondelek	Izójás		dezsgyevno,	4 07	8 01	5 06	1 49
7 Tork	Vilibald püsp.		veterno	4 07	8 00	6 00	2 30
8 Szreda	Elizabeta kral.		vrejme.	4 08	8 00	6 48	3 46
9 Csetrtek	Anatolija dev.		☉ 6 v. 49 m. po p.	4 09	7 59	7 30	4 06
10 Pétek	Amalija dev.		Mirno,	4 10	7 59	8 06	5 00
11 Szobota	Pius I. pápa		sztálno.	4 11	7 58	8 39	5 57
28. Kath. ev Jezus nasziti 4000 lüdi. Mark. 8, 1—9. — Prot. ev. Od vlovenjá rib. Luk. 5.							
12 Nedela	6. po risz. Gualbert		csiszto,	4 12	7 58	9 09	6 55
13 Pondelek	Marjeta dev.		oblácsno,	4 13	7 57	9 35	7 56
14 Tork	Bonaventura		toplo,	4 14	7 57	10 01	8 57
15 Szreda	Razlocsenyé Apost.		dezsgyevno	4 15	7 56	10 26	9 59
16 Csetrtek	Skapularszka D. M.		vrejme.	4 16	7 55	10 53	11 02
17 Pétek	Aleksius szpov.		☉ 8 v. 30 m. po p.	4 17	7 54	11 22	12 07
18 Szobota	Fridrik (Mirosláv)		Vrócese.	4 18	7 53	11 53	1 14
29. Kath. ev od lazslivih prorokov. Mát. 7, 15—21. — Prot. ev. Od farizejszke pravicsnoszti. Mát. 5.							
19 Nedela	7. po risz. Skapul.		Lejpo i	4 19	7 52	pr. p.	2 23
20 Pondelek	Elijas prorok		csiszto,	4 20	7 51	0 31	3 32
21 Tork	Danijel prorok		toplo,	4 21	7 50	1 15	4 38
22 Szreda	Marija Magd.		sztálno	4 22	7 49	2 08	5 40
23 Csetrtek	Apollinaris püsp.		vrejme.	4 23	7 48	3 12	6 35
24 Pétek	Krisztina dev.		☉ 1 v. 52 m. po p.	4 24	7 47	4 24	7 23
25 Szobota	Jakob ap.		Nesztálno,	4 26	7 46	5 39	8 04
30. Kath. ev. Od krivicsnega spána. Luk. 16, 1—9. — Prot. ev Jezus nasziti 4000 lüdi. Mark. 8.							
26 Nedela	8. po risz. Ána		oblácsno,	4 27	7 44	6 57	8 40
27 Pondelek	Pantaleon mantr.		z gósztim	4 29	7 43	8 15	9 12
28 Tork	Viktor mantr.		vihérom	4 30	7 42	9 30	9 43
29 Szreda	Márta dev.		Dezsgyevno	4 31	7 40	10 42	10 13
30 Csetrtek	Abdon in Senen		i veterno	4 32	7 39	11 51	10 43
31 Pétek	Ignacij Lojola szpov.		vrejme.	4 34	7 38	12 59	11 15



Augusztus

má 31 dnij.

Poletnyek

ali Mésnyek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premenyávanye meszeca i vremena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1 Szobota	Peter ap. v vozi	☿	Toplo.	4 35	7 37	2 02	11 51
31. Kath. ev. Jezus sze jocse nad Jeruzsál. Luk. 19, 41—47. — Prot. ev. Od lazslivih prorokov. Mát. 7.							
2 Nedela	9. po risz. Porciunk.	☿	Léjpo	4 36	7 35	3 01	pr. p.
3 Pondelek	Najdba szv. Stev.	☿	csiszto,	4 37	7 33	3 55	0 31
4 Tork	Dominikus szpov.	☿	vrócse,	4 39	7 32	4 45	1 14
5 Szreda	Marija D. snezsna	☿	sztálno	4 40	7 31	5 28	2 02
6 Csetrtek	Szpremenitev Goszp.	☿	veterno	4 41	7 29	6 08	2 55
7 Pétek	Donátus püsp.	☿	vrejme.	4 42	7 27	6 42	3 51
8 Szobota	Cirjak mantr.	☿	☉ 10 v. pr. p.	4 44	7 26	7 12	4 50
32. Kath. ev. Farizeus in publikánus. Luk. 18, 9—14. Prot. ev. Od krivicsnoga spána. Luk. 16.							
9 Nedela	10. po risz. Román	☿	Sztálno,	4 45	7 25	7 40	5 49
10 Pondelek	Lovrenc mantr.	☿	csiszto,	4 46	7 23	8 07	6 50
11 Tork	Zsuzsanna mantr.	☿	toplo,	4 48	7 22	8 33	7 52
12 Szreda	Klára dev.	☿	veterno	4 49	7 20	8 58	8 54
13 Csetrtek	Radegunda kral.	☿	oblácsno	4 51	7 18	9 25	9 58
14 Pétek	Euzebius szpov.	☿	nesztálno	4 52	7 16	9 55	11 03
15 Szobota	Vnébovz. B. D. M., (v. m.)	☿	vrejme.	4 54	7 15	10 31	12 09
33. Kath. ev. Jezus zvrácsi glühomem. Mark. 7, 31—37. — Prot. ev. Jezus sze jocse nad Jeruzsál. Luk. 19.							
16 Nedela	11. po risz. Rokus	☿	☉ 6 v. 28 m. pr. p.	4 55	7 13	11 10	1 16
17 Pondelek	Liberatus apát	☿	Oblácsno	4 56	7 11	pr. p.	2 22
18 Tork	Heléna caszarica	☿	vihérno	4 58	7 10	0 08	3 24
19 Szreda	Ludovik Tol. püsp.	☿	nesztálno	4 59	7 08	0 54	4 20
20 Csetrtek	Stevan král	☿	dezsgyevno	5 00	7 06	1 59	5 11
21 Pétek	Ivana Franciska	☿	vrejme.	5 02	7 04	3 12	5 56
22 Szobota	Timoteus mantr.	☿	☉ 8 v. 56 m. po p.	5 03	7 02	4 29	6 34
34. Kath. ev. Od szmilonoga Szamaritánusa. Luk. 10, 23—37. Prot. ev. Farizeus in publikánus. Luk. 18.							
23 Nedela	12. po risz. Szrci M.	☿	Veterno,	5 04	7 00	5 46	7 08
24 Pondelek	Bertalan ap.	☿	csiszto,	5 06	6 58	7 04	7 41
25 Tork	Ludovik král.	☿	toplo,	5 07	6 56	8 19	8 12
26 Szreda	Zefirin pápa	☿	nesztálno,	5 08	6 54	9 33	8 43
27 Csetrtek	Jozsef Kalazant.	☿	oblácsno	5 10	6 52	10 43	9 15
28 Pétek	Augustin	☿	vrejme.	5 11	6 50	11 49	9 50
29 Szobota	Obglavlejnye Ivana Kr.	☿	☉ 9 v. 40 m. po p.	5 13	6 48	12 51	10 29
35. Kath. ev. Jezus zvrácsi 10 gobavih. Luk. 17, 11—19. Jezus zvrácsi glühonemoga. Mark. 7.							
30 Nedela	13. po risz. (angelszka)	☿	Toplejse	5 14	6 46	1 48	11 12
31 Pondelek	Rajmund	☿	vrejmen.	5 16	6 44	2 40	11 58



Szeptember

má 30 dnij.

Predjeszénec

ali Mihálcsek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premenyávanye meszeca i vremena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1	Tork	Egidijus apát	Csiszto,	5 17	6 42	3 26	pr. p.
2	Szreda	Diomedes mantr.	vederno,	5 18	6 40	4 06	0 50
3	Csetrtek	Eufemija, Doroteja	oblácsno,	5 20	6 38	4 42	1 44
4	Pétek	Rozalija dev.	szálno	5 21	6 36	5 14	2 41
5	Szobota	Justinianus püsp.	csiszto	5 23	6 34	5 43	3 40
36. Kath. ev. Niscse ne more dvema goszpodoma szlútsiti. Mát. 6, 24—33. — Prot. ev. Od szmilénoga szamaritánusa. Luk. 10.							
6	Nedela	14. po risz. Zakariás	vrejme.	5 24	6 32	6 11	4 42
7	Pondelek	Regina	1 v. 25 m. pr. p.	5 25	6 30	6 37	5 44
8	Tork	Rojsztvo B. D. M., (m. m.)	Oblácsno,	5 27	6 28	7 02	6 47
9	Szreda	Gorogonius mantr.	veterno	5 28	6 26	7 30	7 50
10	Csetrtek	Miklos Tol. szpov.	z dosztom	5 29	6 24	7 59	8 55
11	Pétek	Protus in Hijacintus	dezsgyom.	5 31	6 22	8 32	10 01
12	Szobota	Macadonius püsp.	Nesztálno	5 32	6 20	9 06	11 06
37. Kath. ev. Od nogimszkoğa mladénca. Luk. 7, 11—16. — Prot. ev. Jezus zvrácsi 10 gobavih. Luk. 17.							
13	Nedela	15. po risz. Imé Mariji	vrejme.	5 33	6 18	9 53	12 11
14	Pondelek	Zvisonje krizsa	2 v. 19 m. po p.	5 34	6 16	10 45	1 13
15	Tork	Nikomed mantr.	Veterno,	5 36	6 14	1 45	2 11
16	Szreda	Ludmila vdov. †	hladno,	5 37	6 12	pr. p.	3 02
17	Csetrtek	Lambertus	oblácsno,	5 39	6 10	0 52	3 47
18	Pétek	Tomás Vilanov. †	nesztálno	5 40	6 08	2 04	4 27
19	Szobota	Januarius püsp. †	vrejme.	5 42	6 06	3 20	5 04
38. Kath. ev. Jezus ozdraví vodenisnoga. Luk. 14, 1—11. — Prot. ev. Niscse nemore dvema goszpodoma szlútsiti. Mát. 6.							
20	Nedela	16. po risz. Eustachius	Meglénó.	5 43	6 04	4 37	5 37
21	Pondelek	Mátaj ev.	5 v. 36 m. pr. p.	5 45	6 02	5 53	6 08
22	Tork	Mauricius	Oblácsno,	5 46	6 00	7 08	6 40
23	Szreda	Tekla mantr.	dezsgyevno	5 47	5 57	8 20	7 02
24	Csetrtek	M. D. resitelca vszn.	szálno,	5 49	5 55	9 30	7 47
25	Pétek	Kleofás mantr.	veterno	5 50	5 53	10 36	8 25
26	Szobota	Justina dev.	vrejme.	5 52	5 51	11 37	9 07
39. Kath. ev. Od najvécse zapovedi. Mát. 22, 34—46. — Prot. ev. Od najimszkoğa mladénca. Luk. 7.							
27	Nedela	17. po risz. Koz. in D.	Dezsgyevno.	5 53	5 49	12 32	9 52
28	Pondelek	Venceslav král.	2 v. 14 m. po p.	5 54	5 47	1 21	10 42
29	Tork	Mihál arkang.	Oblácsno,	5 56	5 45	2 04	11 36
30	Szreda	Hieronimus szpov.	z dezsgyom.	5 57	5 42	2 42	pr. p.



Október

má 31 dnij.

Szredjeszénec

ali Vszeszvescsek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premenyávanye meszeca i vremena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1 Csetrtek	Remigius püsp.	A	Oblácsno,	5 59	5 40	3 15	0 32
2 Pétek	Leodegar, püsp.	A	dezsgyevno,	6 00	5 38	3 45	1 30
3 Szobota	Kandidus mantr.	A	nesztálno,	6 02	5 36	4 13	2 31
40. Kath. ev. Jezus ozdravi mrtvoudnoga. Mát. 9, 1—8. — Prot. ev. Jezus ozdravi vodenicsnoga. Luk. 14.							
4 Nedela	18. po risz. (Rozsn.)	A	veterno	6 03	5 34	4 40	3 33
5 Pondelek	Placidus	A	vrejmen.	6 04	5 32	5 05	4 36
6 Tork	Bruno szpov.	A	4 v. 29 m. po p.	6 06	5 30	5 33	5 40
7 Szreda	Justina dev.	A	Vederno,	6 07	5 28	6 01	6 45
8 Csetrtek	Brigitta vdov.	A	csiszto,	6 09	5 26	6 33	7 52
9 Pétek	Dionizijus mantr.	A	lejpo	6 10	5 24	7 10	8 59
10 Szobota	Francisek Borgija.	A	vrejme.	6 12	5 22	7 53	10 05
41. Kath. ev. Od králeszkoga goszesenyá. Mát. 22, 1—14. — Prot. ev. Od nájhéhse zapovedi. Mát. 22.							
11 Nedela	19. po risz. Nikazius	A	Toplejse	6 13	5 20	8 42	11 08
12 Pondelek	Maksimilijan	A	vederno.	6 15	5 18	9 38	12 07
13 Tork	Koloman mantr.	A	9 v. 2 m. po p.	6 16	5 16	10 42	12 58
14 Szreda	Kallistus pápa	A	Lejpo,	6 18	5 14	11 50	1 46
15 Csetrtek	Terezija, dev.	A	csiszto	6 19	5 12	pr. p.	2 20
16 Pétek	Gallus apát	A	vrócse	6 21	5 10	1 03	3 01
17 Szobota	Hedvig vdov.	A	vrejme.	6 22	5 08	2 17	3 35
42. Kath. ev. Jezus ozdravi královega sziná. Jan. 4, 46—53. — Prot. ev. Jezus ozdravi mrtvoudnoga. Mát. 9.							
18 Nedela	20. po risz. Poszv.cérk.	A	Nesztálno,	6 23	5 06	3 32	4 06
19 Pondelek	Peter Alkantar.	A	csiszto.	6 25	5 04	4 45	4 36
20 Tork	Felicejanus	A	4 v. 36 m. po p.	6 26	5 03	5 58	5 07
21 Szreda	Orsa dev.	A	Vederno,	6 28	5 01	7 10	5 41
22 Csetrtek	Kordula dev.	A	lejpo,	6 29	4 59	8 18	6 18
23 Pétek	János Kapisztr.	A	oblácsno	6 31	4 57	9 22	6 59
24 Szobota	Rafael arkangel	A	vrejmen.	6 32	4 55	10 20	7 43
43. Kath. ev. Od králeszkoga racsúna. Mát. 18, 23—35. — Prot. ev. Od králeszkoga goszesenyá. Mát. 22.							
25 Nedela	21. po risz. Krisant	A	Hladno,	6 34	4 54	1 13	8 32
26 Pondelek	Evaristus mantr.	A	nesztálno,	6 35	4 52	11 58	9 28
27 Tork	Sabina mantr.	A	oblácsno.	6 37	4 51	12 40	10 21
28 Szreda	Simon in Juda ap.	A	9 v. 38 m. pr. p.	6 39	4 49	1 15	11 19
29 Csetrtek	Narcisus püsp.	A	Lejpo,	6 40	4 47	1 45	pr. p.
30 Pétek	Klaudius mantr.	A	toplo	6 42	4 46	2 14	2 14
31 Szobota	Lucilla dev.	A	vrejmen.	6 43	4 44	2 40	2 40



November

má 30 dnij.

Pojeszénec

ali Andrejscsek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premenyáványe meszeca i vremena	Szunca izhod záhod	Meszeca izhod záhod
44. Kath. ev. Dajte caszari, kaj je caszarovo. Mát. 22. 15—21. — Prot. ev. Jezus szdravi královega sziná. Jan. 4.					
1 Nedela	22. po risz. Vszl szvétol		Lejpo	6 45 4 42	3 07 2 21
2 Pondelek	Szpomin verni mrtráh		vederno,	6 47 4 41	3 33 3 24
3 Tork	Viktorin mantr.		hladno	6 48 4 39	4 01 4 29
4 Szreda	Károl Boromejszki		vrejme.	6 50 4 37	4 32 5 36
5 Csetrtek	Imre, vojvoda		6 v. 33 m. pr. p.	6 51 4 35	5 08 6 44
6 Pétek	Lenart, apát		Oblácsno,	6 53 4 34	5 48 7 54
7 Szobota	Engelbert püsp.		nesztálno,	6 54 4 32	6 36 9 00
45. Kath. ev. Jezus ozdravi poglawnikovo hesér. Mát. 9. 18—26. — Prot. ev. Od král. racsúna. Mát. 18.					
8 Nedela	23. po risz. Godofr.		dezsgyevno,	6 56 4 31	7 29 10 01
9 Pondelek	Theodor (Bozsídár)		veterno	6 58 4 30	8 33 10 57
10 Tork	András Avel, szpov.		hladno	6 59 4 28	9 39 11 46
11 Szreda	Martin püsp.		vrejmen.	7 01 4 27	10 53 12 27
12 Csetrtek	Martin pápa		3 v. 51 m. pr. p.	7 02 4 26	pr. p. 1 04
13 Pétek	Stanislaus Kosztká		Mrzlo,	7 04 4 25	0 05 1 37
14 Szobota	Serapijon mantr.		oblácsno.	7 05 4 23	1 18 2 08
46. Kath. ev. Od gorsicsnoga (mustarszkoga) szemena. Mát. 13. 31—35. — Prot. ev. Dajte caszari, kaj je caszarovo. Mát. 22.					
15 Nedela	24. po risz. Leopold		megleno	7 07 4 22	2 30 2 37
16 Pondelek	Othmar		hladno	7 08 4 21	3 41 3 07
17 Tork	Gregor Thaumaturg.		nesztálno	7 09 4 20	4 52 3 39
18 Szreda	Odo apát		megleno.	7 11 4 19	6 01 4 14
19 Csetrtek	Elizabeta kralica		6 v. 15 m. pr. p.	7 13 4 18	7 07 4 52
20 Pétek	Edmund král.		Oblácsno	7 14 4 17	8 08 5 35
21 Szobota	Daroványe B. D. M.		vrejme	7 16 4 16	9 03 6 22
47. Kath. ev. Od odürnoszli opüses. Mát. 24. 15—35. — Prot. ev. Jezus ozdravi poglawnikovo hesér. Mát. 9.					
22 Nedela	25. po risz. Cecilija		Dezsgyevno,	7 17 4 15	9 53 7 14
23 Pondelek	Kelemen pápa		oblácsno	7 19 4 14	10 36 8 09
24 Tork	János od Krizsa		z sznejgom,	7 20 4 13	11 14 9 06
25 Szreda	Katarina dev.		megleno	7 21 4 12	11 46 10 04
26 Csetrtek	Konrád püsp.		vrejmen.	7 23 4 11	12 15 11 05
27 Pétek	Virgilius püsp.		6 v. 42 m. pr. p.	7 24 4 10	12 43 pr. p.
28 Szobota	Rufus mantr.		Vederno.	7 26 4 10	1 09 0 06
48. Kath. ev. Znaménýa bodo na szunci. Luk. 21. 25—33. — Prot. ev. Jezus ide v Jeruzsálem. Mát. 21.					
29 Nedela	1. adventna. Saturnin.		Hladno	7 27 4 09	1 35 1 08
30 Pondelek	András apost.		vrejme.	7 28 4 08	2 01 2 11



Deczember

má 31 dnij.

Predzimec
ali Proszíneć

Dnévi	Kath. i prot. imenik	C	Premenyávanye meszeca i vremena	Szunca		Meszeca	
				izhod	záhod	izhod	záhod
1 Tork	Eligius püsp.		Hladno,	7 30	4 08	2 30	3 17
2 Szreda	Bibijana mantr.		vederno	7 31	4 07	3 03	4 24
3 Csetrtek	Franciseh Ksaverij.		vrejme.	7 32	4 07	3 04	5 33
4 Pétek	Barbara dev.		7 v. 18 m. po p.	7 33	4 06	4 25	6 41
5 Szobota	Sabas ap.		Dezsgyevno.	7 35	4 06	5 18	7 48
49. Kath. ev. Ivan Krsztitel v vózi. Mát. 11, 2—10. — Prot. ev. Znamenya bodo na szunci. Luk. 21.							
6 Nedela	2. adv. Miklos		Megleno	7 36	4 05	6 20	8 49
7 Pondelek	Ambrozius püsp.		z sznejgom,	7 37	4 05	7 28	9 42
8 Tork	Poprijetje B. D. M.		nesztálno,	7 38	4 05	8 41	10 27
9 Szreda	Peter Forezij. püsp.		mrzlo	7 39	4 05	9 55	11 07
10 Csetrtek	Melkiades mantr.		vrejme.	7 40	4 05	11 08	11 41
11 Pétek	Damazus pápa		11 v. 58 m. pr. p.	7 41	4 05	pr. p.	12 12
12 Szobota	Sinezius mantr.		Oblácsno.	7 42	4 05	0 02	12 43
50. Kath. ev. Ivan Krsztitel szvedocsi od Krisztusa. Jan. 1, 19—28. — Prot. ev. Ivan Krsztitel v vózi. Mát. 11.							
13 Nedela	3. adv. Lucija		Hladno,	7 43	4 05	1 31	1 12
14 Pondelek	Spiridion püsp.		dezsgy	7 44	4 05	2 41	1 42
15 Tork	Ireneus mantr.		i sznejgom	7 45	4 05	3 49	2 14
16 Szreda	Euzebius mantr. †		veterno	7 46	4 05	4 55	2 49
17 Csetrtek	Lázár püsp.		vrejme.	7 47	4 05	5 57	3 30
18 Pétek	Gracianus püsp. †		10 v. 31 m. po p.	7 48	4 06	6 55	4 15
19 Szobota	Nemezius mantr. †		Vederno,	7 48	4 06	7 47	5 04
51. Kath. ev. V 15. leti ládanya Tiberius caszara. Luk. 3, 1—6. — Prot. ev. Ivan Krsztitel szvedocsi od Krisztusa. Jan. 1.							
20 Nedela	4. adv. Liberatus		hladno,	7 49	4 07	8 32	5 58
21 Pondelek	Tomás apostol		oblácsno	7 49	4 07	9 13	6 55
22 Tork	Demetrius mantr.		csiszto	7 49	4 07	9 48	7 53
23 Szreda	Viktorija dev.		vrejme.	7 50	4 08	10 18	8 53
24 Csetrtek	Ádani in Eva		Nesztálno,	7 50	4 08	10 46	9 52
25 Pétek	Szv. dén. Roj. Goszp.		mrzlo	7 50	4 09	11 11	10 53
26 Szobota	Stevan, prvi mantr.		vrejmen.	7 51	4 10	11 37	11 54
52. Kath. in prot. ev. Jozsef in Marija szta sze csüdivala. Luk. 2, 33—40.							
27 Nedela	Pred nov. I. János ap.		3 v. 28 m. pr. p.	7 51	4 10	12 02	pr. p.
28 Pondelek	Drobna decsica		Hladno,	7 52	4 11	12 29	0 58
29 Tork	Tomás mantr.		oblácsno	7 52	4 11	12 59	2 03
30 Szreda	Dávid král.		meglevo	7 53	4 12	1 34	3 09
31 Csetrtek	Silvester pápa		vrejme.	7 53	4 13	2 14	4 18



Sztolejtni prorok.

Pojte eszi moji brátezi,
 Jasz vám vöpovem nakráczy
 Kákse bode eto leto.
 Jeli de ono jalovo ali rodno,
 Jeli vihérov puno ali mirovno?
 Vsze to je nám znati nej dáno.
 Bóg szám nájbole zná,
 Ka nám po trůdi dati má;
 Vu nyem sze tak vüpajmo
 I vsza dobra odnyega csákajmo.

Zima.

Nede prevelikoga mraza
Čsi gli snejg zemlo dugo zakriva
Gda sže pokázse zšarko szuncze
Rába i Múra razlijéjo velke vodine.

Szprotoletje.

Toplo bode lejpo szprotoletje
Ali neprijétno onoga vetrovje,
Zimszki oblok neodpri rano
Da bi sže prehládo nevarno.
Lasztvicza hitro i veszélo pride,
Naj szi gnejzdo iziscse.
Vtici sže vu szetvé szkrijejo,
Stere sže obilno razsirijejo.
Drevje od czvetja bode lejpo,
Da lisztja niti nebos vido.

Leto.

Leto bo toplo szilje prijétno,
Glédao bos vláti na póli veszélo,
Szená, otave nakoszis vnogo
Stere z trúdom bos vozo domo
Rodnovitoszt vszega pouva
Obveszeli vasa szreza.

Jeszén.

Prijétna lejpa jeszén za letom
Nasztáne dén za dnévom.
Száda bode puna
Vszákoga vértá bizsa
Dobicsek naraszté z vszega,
Ka hitro oprávis domá.

Szejátev.

Letino má dobro kukorcza
Detelcza, graoka i psenicza
Rano oprávlaj delo tvoje,
Da bos vido vszega haszke.
Neodtégni nyivi gnojá
Ne sparaj bráne i plúga,
Polszkoga dela je blagoszlov
Vért z delavnov drzsinov.

Szád.

Szadoveno drevje esi szí ocsiszto
I dela vu vrtih nejzbojao
Bodes vido blagoszlov
Vszega, ka szí vcsino-z rokov.

Vino.

Vino bode zadoszta dobro
Szkربی sze priczájtí za poszodo,
Ne zaműdi datí kolje goriczam
Ár trsz nerodí nezvézan.

Veter i vihérje.

Vszi sze bójíte vetra i vihéra
Csi -sze bliszka, grmi i trejszka
Vrocse leto nede poznalo
Vetra i vihéra nevoló
Neboj mále vere in bojazen
Goszpod je z tebm vuvszem.

Nevole.

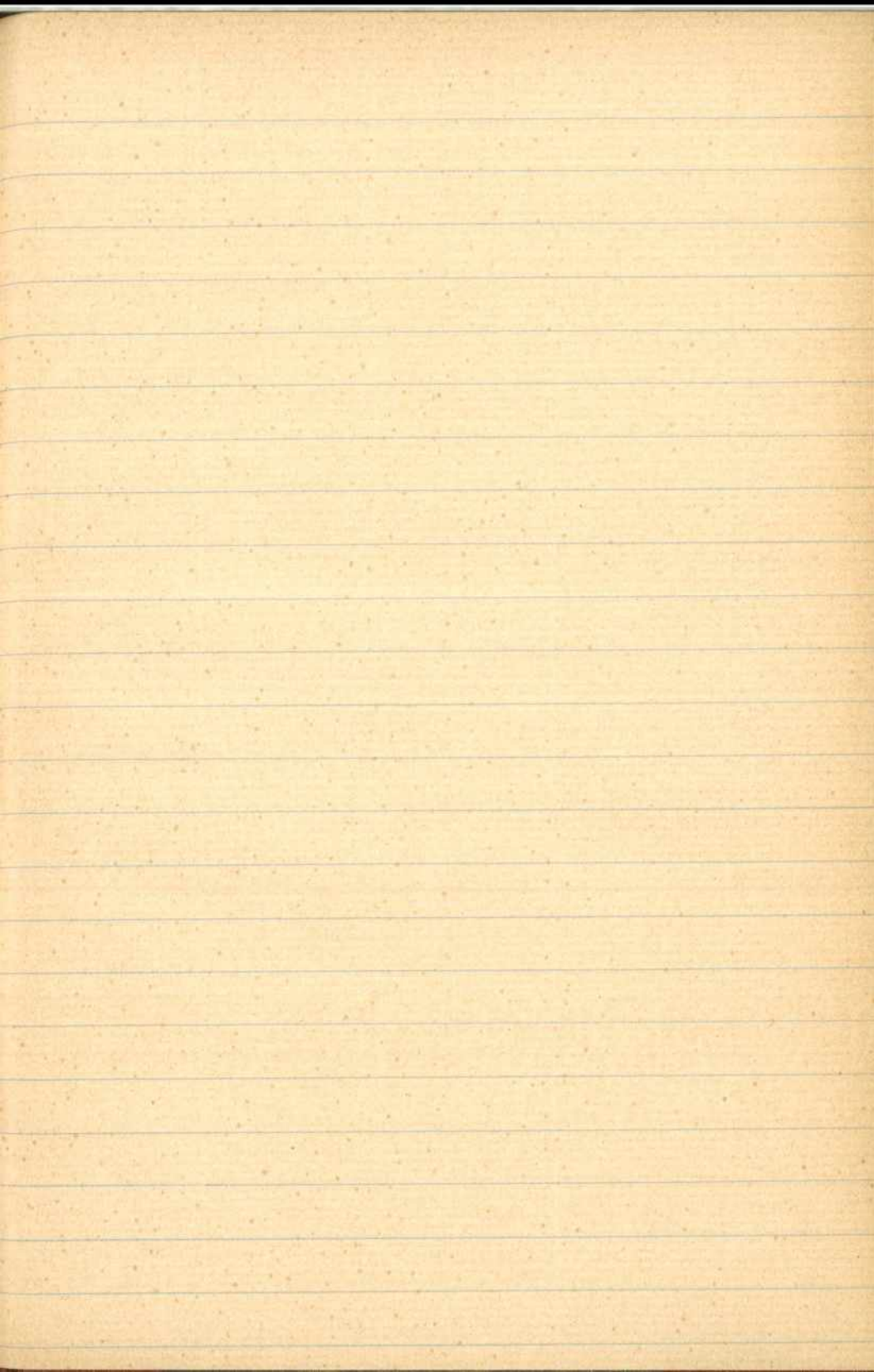
Vnogo ji beteg hitro vmoro
Ki szo vzsivalí vnogo noro
Sto zshivé mertűcslivo
Nyemi beteg nede na nevoló.
Veri vszigidár i nepozábi
Mertűcslivoszt dá sztaroszt tebi.

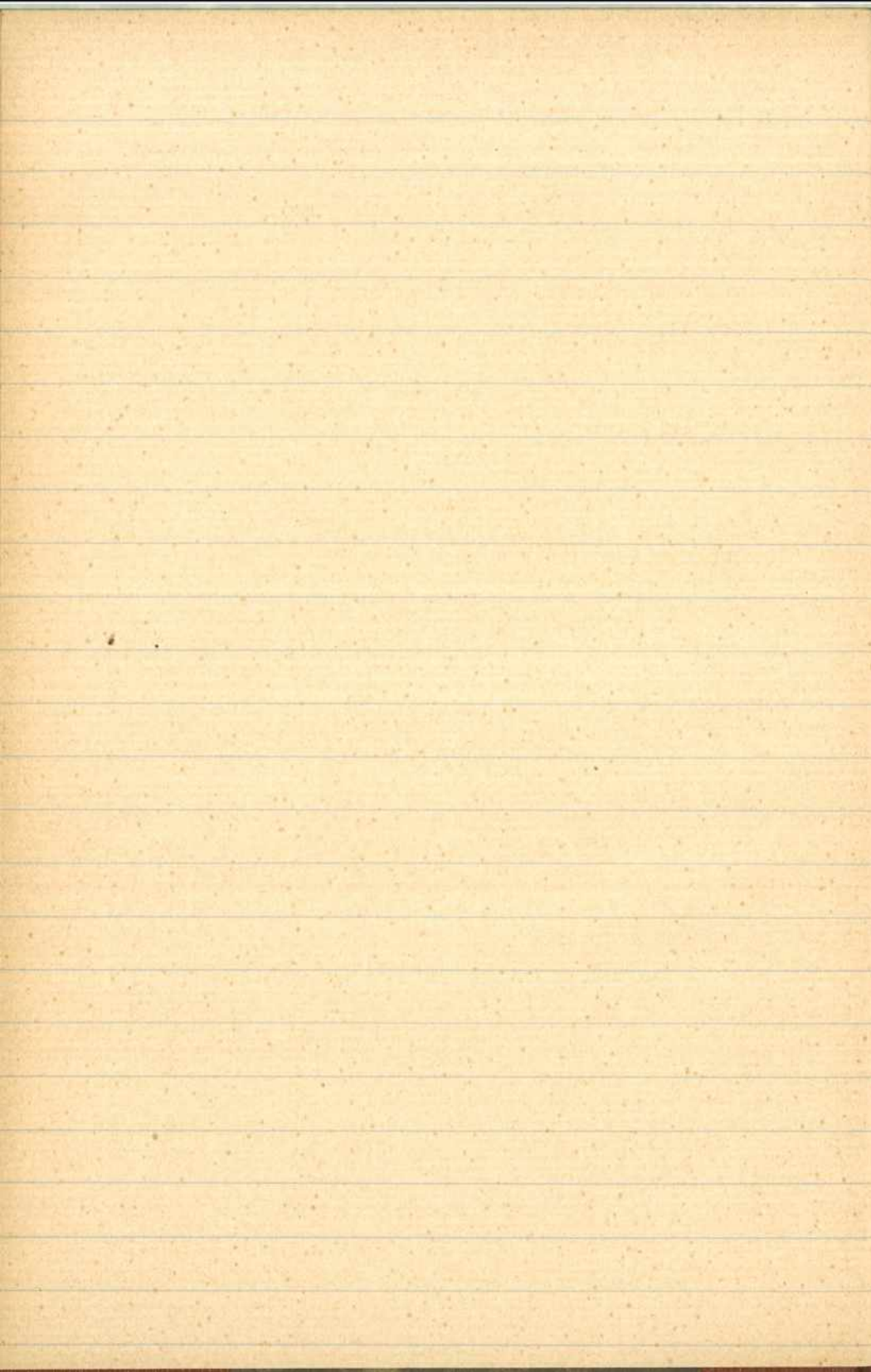
Opomínanye.

Csi de nam Bóg pomágao, **nas szlovenszki kalendárium, kak vesznieski tanácsnik v prisesztnom 1904-tom leti z obilnejsim zdrzsétkom** sztópi na szvetloszt, kak doszehmao, z kelikim de vunyem zviúna drúgi hasznoviti dejl i vrácsenye ti nájvecskrát naprejpriháajócsi betegov z hízsними vrásztvami popíszano.

Tő de nasim szlovenszkim szíromák pávram na velki haszek, poszebnó onim, kí dalecs májo szvoje vracsitele i v pripetjej betega vracsitelszke pomócsi, naime v húdom vrejmeni z lelikim tálom nemorejo dobiti, szamí szí pa, da k vrácsenyi nerazmíjo, pomócsiti nemrejo. **Záto szmo nakanili vu prisesztni lejttekájaj szlovenszkoga kalendáriuma nasega v tom táli dobre tanácse podeljávati cstitelom onoga**, da eden vszáki níkeliko razmí, ka má pri betezsnikovej poszteli lüblénoga szvojega esiniti i kakda nyemi za Bógom pomócsiti.

V tom deli do nam na pomócs eden prijátel i dobrocsi-nitel szíromákov, kí szo kak prósztí vesznieski vracsitel zse dugolejt szíromáke vrácsili z tála z homeopátiskim z tála pa z hízsним vrásztvom.





Jubileum sz. Ocsó, Leona XIII.

Vesz katolicsanszki szvet sze celo leto z poszebnov pazkov v Rim ozira; „vecsni grad“ je neprenehoma napunjen vnozsine tuhincov, romari za romarom pridejo. Tak sze zdi, kak da bi Rim on nebeszki grad bil, od steroga szvéta Mati Cérhev kak zarocsnica, navduzseno szpeva, „kde vráta vszem odprta szo, da kdo zshiv kreposzti vdan, v nebeszko druzsbo tá hiti.“ Kaj je vzrok té poszébne brige, kaj vábi teliko vnozsino v dalésnyi Rim? En imeniten, rejtki zgod, jubileum szvétoğa Ocsó, Leona XIII; letosz 20. februára je naime 25 let, da szo kak izvoljeni pápa prek vzéli ravnanje szvéte Matere Cérkvi. Mladénci in sztarcí, revni in bogátci, podlozsni in vladári hitijo v Rim, da tam pred sztarczom 94 letnim prikázsejo szvojo podlozsnoszt, da sze z Njimi szkupno veszelijo nad onov csasztjov, stero je szmileni Bog izmed telikimi pápezsami malo-málo steromi vdelil. Szrcé romarov gorkó bije, csi vidijo pápezsov dobrotliv obraz, csi szli-sajo njihove mile recsi, csi szprejmejo njih visnji pasztérszki blagoszlov.

Da prav prerazumimo in sze vdelézsimo tomi dosztajnomi szplosnomi veszélji, premiszlimo, kaj szo en pápa, koga sze tak velika csaszt dosztája, in poszebno, ka szo nam zdasnji pápa, Leon XIII. komi szvet to leto tak veliko szpostovanje dokazsüje.

Pápa, kak vszi dobro známo, szo Krisztusov namesztnik, szvéte Cérkvi vidлива gláva; oni szo nas najvisnji vladar, pop in vucsitel. Resz, da szvéto Cérkev szam „vecsni král,“ Krisztus vláda; On je visnji pop, ki se vszak dén szvojemi nebeszkomi Ocsi darüje; On je nas prednji vucsitel. Ali da je nas Zvelicsar nej vszikdar na zemli osztal, je meszto szebé posztavil vidlivoga namesztnika, njemi je dal szvojo vladárszko, dühovno in vucsitelszko oblászt.

To dobro znáte, da szo pápa visnji dühovnik in nezmotliv vucsitel; ali pítali bodete: „szo-li pápa vladar?“ Vase pitanje szam naprej znal in zato zse v zacsétki vresznil z onimi recsmi,

da XIII. Leo zse 25 let vládajo szvéto Cérkev. Tak je, pápa szo vladar v resznom znamenovanji té recsi, oni szo najzmozsnejši poglavar, isztinszki kral. Oni imajo najvecs podlozsnikov: njim szo podlozsní vszi katolicsanci celoga szveta. Najzmozsnejša, ár düsevna je njihova oblaszt, dána od szamoga Bogá, ki je tak pravil szv. Petri in z Petrom vszem naszlednikom: „Pászi moje ovce“, to je: vodi one, stere szam jaz z mojav krvjov resil. Najbolj sztálno je pápesko králesztvo, ár je szam Bog nasztavil, ki je vszamogocsni szvojo nasztávo podpirati. Szvetszke vláde szo premenlíve, nezagotovne; národi preidejo brez szleda, zmozsní králesztzki sztóli sze porüsijo, ali pápeski sztól sztoji devetnájszet szto let, in sztál bode do konca szveta, ár od vszamogocsnega Goszpoda imá obecsanie: „Jaz szam z vami vsze dnij do koncsanja szveta.“ Pápa szo blázseni vladar; njihovi podlozsníki, verní katolicsanci szo njim zveszti, pripravni za szvojega lubeznívoga krala, csi je potrebno, se szvoj zsitek za áldov prineszti. V znamenje králesztzkoa nacsina po izvoljenji vszakoga pápezsza z trojnov kronov, stera sze tiara ismenüje, kronajo. Pétdvajszetletni szpomin kronanja Leona XIII. bomo 3. márciusa szlavíli.

Csi bi izmed vász sto dvojil nad toj zsrtvenoj zvesztoszti, naj sze szproba szam, naj ide v Rim z ocsmi videt pravico. Píszatel tej redov je pred trejmi letmi, v jubilejszkom szvétom leti z vogrszskim romarsztvom szrecsen bil nazocsnik bití enoj taksoj navdusenoj vernoszti. Na szveti najvéksa cérkev, bazilíka szv. Petra, v steró 80 jezér lüdih meszto ima, je vszeh szztranszkih národov napunjena bila. Tam szo sztáli Vogri v imenitnoj vnozsini, tam Szlovenci, sterih zmozsen pevszki zbor je prelepo szpeval znáno peszem: „Ti o Marija, nasa kralica“, tam szo bili Nemci, Belgijci, Francuzí, Italijani in drugi, vszi szo z hrepenécsim szrcom csakali szvojega szplosnoga vladára. Na ednok sze krics vzdigne, steri sze, kak sumécsi valóvi, razsiri in vedno glasznejše doní. 90 let sztaroga pápezsza, Leona XIII. szo prineszli na vizzokom troni iz Vatikana, iz pápeske palacse. Nej je mocsi té prizov popiszati, to szamo on celo prerazumi, ki je szrecsen bil videti in szlisati. Nerzmerna vnozsina je z glasznim veszeljom pozdrávlala szvojega krála, in krics po vszeh redni jezíkak sze je v en glász vtopil, kak nestevilni potóki v edno zmozsnó vodo pritecséjo, in med vszemi je predonil krics Italijanov: „Evvira il re pápa“, „Bog zsivi pápeskoga krála.“ Vszi szo roké proti Njim prosztírali, rádi bi k njim hitíli, kak deca hrepenécse zselijo

materno krilo, in neznam povedati, je-li to pozdravljanje bolj ginlévo bilo, ali pa videti od veszeljo szkuznáte ocsi cele vnozsine. Pápa szo z prijaznim poszmehjom glédali to radoszt, vmesz sze vzdignili, kak da bi vsze blizse szvojemi ocsinszkomi szrci steli pritiszniti, in zopet od sztaroszti na tron nagnoli, z dezsnicov pa nepresztanoma blagoszlov delili. Pri oltári, ki je na grobi szv. Petra posztávlen, szo molili, potem pa vszred vijolicsno in rdecso oblecsenoga szpremsztva szo szv. Ocsa v sznezsno belim oblecsi vszprejéli poszlanike vszeh národov. K vszakomi szo imeli lepe recsi. Szocsutno szo izpitávali dühovnike od szvojih vernih; prijazno szlisali prosnje ocsdelov za szvojo rodovino, mater za szvojo decsico. Tü szo bozsali, roko polozsili na glavé neduzsne decsice, tam szo prijazno zgovarjali z polodelcom, ki je v prosztoj obleki med drágo oblecsenov goszpodov sztal. Po szlovesznom szprejémi szo blagoszlov delfli, naszlednje pa po isztoj poti szred szpodbnik szrcsni pozdravov odisli. — Ovo, to ie práva podlozsinszka lübeznoszt!

Da szo pápa tak szláyni vladár, tak lubeznivi Ocsa, zato tudi je nasa szvéta duzsnoszt Nyih szpostüvati. Ali Leo XIII., kak pápa, szo se v drügom sziri v najvéksoj meri nase poszébne lübezni vredni, ár sze njihove ocsinszke ocsi na vesz katolicsanszki szvet szkrblivo obrácsajo, kak sze szuncsni zsarki po vszoz zemli razgrinjajo. Nega dezséle, ni národa, steri bi nej csütil njihovo lübeznoszt, na steroga bi szv. Ocsa nej pazko imeli, kelikokrát vidijo, dé szo y nevoli, in steroga veszelji bi nej denik bili. Nej je mogocsno vsza njihova dobrotлива dela razpraviti, jedini vszeveden Bog zná one dobrotlivoszti, stere szo v szvojem pétdvajszetletnom vladanji vcsinili. Izmed nestevilnimi szamo nistere scsémo pokázati.

Szkrbno sze trüdijo od zacsétka pápestva szvojega, da zapoved Krisztusa: „Idocsi vcsite vsze národe“ sze szpuni. Kak najprednji csuvár Krisztusovoga vecseznjá, z velikimi zszrtvami dájo gori posztaviti bogoszlovnice za miszionárje, ki sze izven szvétoza bogoszlovja i jezike divjih národov vcsijo, in potem je posílajo v najdalésnje krajine Ausztrálje, Afrike, Ázsije, da tam z zsítka nevarnosztjov glászijo recs bozsjo, divje národe resijo od vecsnoga szkvarjenja.

Vcsaszi v zacsétki szvoje vláde szo vredili dela katolicsanov na Skotszkom, v Svájci, v Ameriki in vszepovszod, kak sze je v sterój dezséli vkorenila katolicsanszka vera, szo skofije posztavili.

Na Vogrszko dezsélo poszebno szkrb noszijo, rávno tak, kak szo i njihovi predniki jo v vszako^j nevoli pomágali. Kod je leta 1888. na njihovo zlato meso doszta vogrov romalo v Rim, szo je pohvalili in na pobo^zsnoszt szvojih prededov pobüdjávali. Leta 1886-ga n dvesztoletni szpomin, da szo glávno mesztó vogrszko od türk^ov odszlobodili, szo pápa v lepom pizmⁱ dokáz dáli szvoje szkrblívoszti. Zselijo, da bi právde domovine bilé v szoglászji z bozs^jim ravnanjom, sztarise proszijo, naj deco nedávajo v neverne sole, in na szlednje vsze blagoszlovijo. Leto 1896. szo szpodobno lepo okrozsⁿico proszlali.

Pri szrci szo njim szlovenszki rodovi. Leta 1880. szo prelepo okrozsⁿico izdali, v ster^oj szo navduzseno szlovili velike zaszluge szvét^ím bratov, Cirila in Metodo, ki szta v domácsem jeziki Szlovenom právo vero glaszila. V toj okrozsⁿici szo dolocsili, da sze szmejo po celom katolicsanszkom szveti na csasz^t szv. Cirili in Metodi oltári posztaviti, cerkve zidati, szvéte mese szluzsiti. V isztom leti in v poszlednjih letah szo vecs shofij nasztavili pri szlovenszkih narodoh. In Szloven^ci szo zahvalni bili szv. Ocsi za szkázane dobre^te. Leta 1881. jih je velika vnozsina romalá k apostolszkomⁱ sztoli v Rim in sze je zahválila za pretlepo okrozsⁿico. V szpomin toga potovanja szo szv. Ocsa v cérkvi szv. Klementa ob szvojim sztroskam v csasz^t szv. Cirila novi oltár dáli posztaviti, tu. naime pocsivajo szvéti osztanki toga szlovenszkoga szvetnika.

V nemskom je pred 30 letmi vecsina luteránov mocsno pregánjala katolicsance is skofe in pope szo v vozo vrgli, vrlo katolicsanszko lüdsztvo pa mantrali. Szvéti Ocsa szo leta 1887. po dugoj boriji preganjanim katolicsanom mir szpravili, da szlobodno katolicsanci vadhújejo szvojo vero, in od toga csasza je katolicsanszko zsvilenje v Nemskom vkorenílo, okrepilo, tak da mocsnejse sztoji, kak kde koli.

Tak vszesztranszko je delovanje nasega visnjega cerkvenoga pasztira. Zato sze tüdi szpostlivo in zaupno v njih ozávajo i poszvetni vladári. Leta 1885. je med Nemskov vladov in Spanijov za volo Karolinszkⁱh otokov v Tihom Morji, zse szkoro boj nasztano. Naszlednje szo sze li tak szporazumeli, da oproszijo modroga Leona XIII. naj jih pomirijo. In prav, se v isztom leti szo sz. Ocsa po modrom vdarki obej sztráni nadosztili in pomirili. Veszelje je obislo spanijszko kralico, da sze je prepⁱr tak szrecsno poravnal. Za nistere meszece sze njej szin narodo, in je pápezsza oproszla za botro, in v szvoj^oj dezséli z vszov mocs-

jov v obrambo vzéla katolicsanszko vero proti szlobodno zidarom. Veszelili szo sze nad tem pomirenji i szv. Ocsa ; v szpomin toga dogodka szo iz zláta in szrebra dáli napraviti szvetinjov, na ednom kráji szvojo doprszno podobó, na ovojsa sztráni pa podobó, predsztávlajocso szvéto cérkev, kak nemsko vládo in Spanijo miri.

Posztlüsajo njih i poganszki vladári. Na Japonszkom, kde je szv. Ferenc Kszaverijanszki prvikrát evangelium predgal, szo pápa v lepih pismah prepričsali vladára, da je na njega velika koriszt, csi dopüszti mirno razsirjavanje katolicsanszke vere, stera to vcsi, da lüdjé nej szamo bogábojécsi bodejo, nego i szrcsno sze podlozsijo vladarom, szpostüjejo drzsávne in bogajo naprej posztávlene.

Szamo dveje drzsávi szta nezahválnivi proti szv. Ocsi: Franczуска in Italijanska. Pa je Italijanska drzsáva najblizsje k pápezi, to szo tüdi najbolj lübili. Ali zsalibog, doszkrát sze zgodi, da szo rávno lásztna deca najbolj nezahválni proti sztarisam. Proszto lüdsztvo je na vékse dobro, ali vládo szo szlobodno zidári in druge brezbozsne družsbe, kak zgrablive sztvari, med szvoje skrample vzéli in z vszov mocsjoz preganjajo naso szvéto vero, in z papezsom zdruzseno lüdsztvo. V taksih okolinah szv. Ocsa nemorejo drügo vcsinití, kak lüdsztvo na pobožsnoszt, na sztálnoszt pobudjavati in varno opominati, da csi sze v solaj nemorejo vcsiti pravice szvéte vere, naj gosztkrat hodojo v cérkev, tam szebé in szvojo deco od hüdobíje nevere obvarjejo. Tej nezahvalnivi drzsavi gotovo ne vneszéta bozsjo hastigo. Italijanszka drzsáva sze razszipáva, kak odvézani sznop ; Franczуска pa, stera Njihovo veszélo jubilejszko leto z tem zsaloszti, da szamosztance dobrodelne prezsené z sde in domovine ; v neverne sole se bolj brezbozsne vucsitele posztavi, kde je deci prepovedano se to recs povedati: „Bog“. Da je pobožsnoszt vszáke drzsáve podloga, in tá vláda scsé Bogá pregnati, zato sze tudi priblizsáva k gotovoj szmriti, in csi sze pri csaszi ne szpokori, bozsja szrditoszt jo izbrise iz zemlé, ár „bozsji mlini pomali melejo, ali gotovno“. In te bodo szv. Ocsa z szkuznámi ocsmi poznávlali Zvelicsara recsi: „Jeruzalem, Jeruzalem, ki moris proroke in kamenüjes one, ki sze k tebi posílajo: kelikokrát szem stel vküp szpraviti otroke tvoje, kak kokos vküp szprávla piscsance pod szvoje peroti, in nej szte steli: ovo nihá sze vam hizsa vasa zapüscsena“. (Mát. 23, 37. 38.)

Kak najvisji dühovnik, doszta molijo za vszo cslovecsansztvo. Kelikokrát szlenejo trepetajocs szvoje roké pred grobom szv.

Petra, zatopijo sze v molítev, z obrazom dotikajo mrzli kamen in sze v gorécsi prosnyaj szpominajo iz szvojih podlozsnikov. Zselno zseljó, da bi sze vesz katolicsanszki szvet v gorecsoj molitvi zjedínil. Neprenehona priporocsajo denésjemi mlácsnomi szvetipobozsnoszt preszvétoga Szrcá Jezusovoga, to, „goré-cse ognjiscse lübezsnosztí“ in nyihova szrcsna zsela je, da bi od kraja zemlé caszt in szláva donela bozsjemi Szrci. Pozávlajo nász na poszebnó csescsenje blázsene Device Marije, kralice szv. roznoga venca. Szlovencom je poszebnó lübezniva pobozsnoszt do szv. Matere bozsje; známo, da z veszéljom obiszhávjajo na njeno caszt poszvecsene cérkvi, z pobozsnosztjov molijo na csiszlo, od Marijinih peszmih doníjo cérkvi in polé. Csi pa szvéti Ocsa nam se bolj priporácsajo to pobozshoszt, opravljajmo se z veksov gocsnosztjov. Tüdi povéksati hitíjo caszt szv. Jozsefa, ki za Marijov najblizsje sztojí k preszvétomi Szrci Jezusovemi. Szkrbno sze trüdjí, da sze katolicsánszko zsvílenje okrepi, in na té námen nam pazko porocsíjo bratovcsine in družsbe: bratovcsino preszvétoga Szrcá Jezusa in Marije, družsbe Marijine, trétji réd szv. Franciska, da mrzla szrcá ogrejejo in prepričanost katolicsanszko ozsívíjo med vszemi sztáni.

Izven verszkogva zsvílenja sze trüdjí i z družsbenim. Nej zobsztón, da njih imemíjejo „szvetloszt iz nébe“ (lumen de celo); resz, csi preglednemo pétdvajszet letno delovanie Leona XIII. moremo pravítí, da szo Oni szvetloszt, ki razszvetlí kmicsnoszt neznanosztí in nevere; szvetloszt iz nébe stera blagodelno vzsgé dobra szrcá; szvetloszt, stera szvoje ozsívécse tráke po vszój zemli razleva nej szamo katolicsancom, nego i nevernim.

Szv. Ocsa vidíjo, da szo krívi návuki pogübonoszni drzsávam. Ki zametáva szvéto cérkev, on tüdi drzsavno oblászt ne bode postúval. Csi pazlivo preberémo zgodovino nasega veka, vidímo, da nevernoszt nepostüje ní oltára, ní kraleszkoga sztola. Prve leta Leonovoga vládánja szta dvá razbojnika vdarila na nemskoga caszara: ruszkoga cára szo „nezadovolníki vmoríli; pred nisteri letmi szo anarkisztí bujli italijanszkoga krála; z zsalosztním szrcóm se pomnimo, da je brezbozsni hüdodelník vmoríl násó kralíco, Elizabetó. Pápa szo záto zse leta 1881. opomínali vladáre, naj podpirajo szvéto cérkev, stera je jedína zagotovnoszt proti razvuzdanosztí; leta 1885. pa szo v drügoj okrozsnici pokázali, kaj je razmerje med církvov in drzsavov, in da nász szvéta cérkev tüdi v doszézsenjí csaszne szrecse pomága.

V zdanjem nevernom csaszi vidimo, da delavci predosztá trpijo. Isztina, nekolíko szo szi delavci szami krívi, ár oni bogáte scséjo posznemati, po njihovih razmerah zsíveti, sze nosziti; ali z drúgoga kraja szo krívi túdi trdoszrcsní goszpodári. Izven toga se brezvesztíni szleparje lúdsztvo zapelávajo, podpihujejo, naj sze vzdignejo proti bogátcom, in z tem neznano lúdsztvo od dela in od krúha szpráviyo. Szv. Ocsa szo to dobro zapazili, in da mir lúbíjo, pa z ednim túdi posebno szkrb imájo na delavce, leta 1891. szo v prelepoj okrozsnici razjasznili, da szta delavec in goszpodár eden na ovoga zavézana, da szamo te blázseno zsvíta, csi vszaki szpuni szvojo duzsnoszt, kak szvéta vera zapovedáva: csi delavec bode pokoren, veren, goszpodár pa njemi dá, ka sze delavca dosztája, njega lúbi, szpostúje, kak szvojega brata v Krisztusi. In kde szvétoaga Ocsó recsi szledíjo, tam szo delavci mirni in zadovolni. Kde pa zavrzsejo, tam je vszikdar prepír, delavci szo nezadovolni, manjáki bi radi vszivali, ka szi szkrbni delavci z trúdom szpráviyo; tam zavrzsejo vero, zsvíjo, kak néme sztvari, tam kak ropar, notri vdári tak zváni szoczializmus, nezadovolscsina in z njem vsze nevde.

In kaj szv. Ocsa vcsíjo, túdi z djánjom potrdíjo. Nega velikoga szvétká, kda bi jezere nej delíli med sziromaskn ludsztvo, csi li szami iz dárov zsvíjo. Na bolnice, na hizse sziromaske szto pa szto jezír dájo in nezgodí sze velika neszrecsa na szveti, kde bi nej Oni prvi bili pri pomaganíj.

Sto bi nej z gorécsnov lúbeznosztjov miszlil na tak dobroga, miloszrcsnoga Ocsó? Njihova najvéksa csaszt, velika modroszt njim pred vszemi postovanje pobúdjáva, tak da jih se protivniki morejo csasztíti. Protivniki? bode te zdrzno pitali. Pa tak dobri Ocsa túdi imájo protivnike? Zsalibog tak, je; in csi szi to premiszlími, zsaloszt nam prebodne szrcé. Nej li, predrági csítálci, bi nasz neizmerna zsaloszt obisla, csi bi szlisali od koga, da szo vase sztaríse, vasega ocsó porobili, njim vérsztvo vzéli, nyim szamo edno teszno klet niháli. naj od tod glédajo, kak ropari njihovo vrednoszt zaprávlajo?! Nej li bi vsze vcsínili, da bi jih se z nevarnosztjov zsitka szvojega odszlobodíli? Vidite, jaz vam szpodobno zsalosztno pravico naznaním, morebiti jo i vi znáte, da szo nas lúbeznívi Ocsa, Krisztusov namesztínik, katolicsanszkoga szvéta kral — vozínik. Leta 1870. szo brezbozsne roké, od satana napihani szlobodnozídari po szili vzéli pápezsi Rim, steri je czeli njihov bíl, v sterom vsaki sztúdenec, vsaka sola, vsaka bolnicza, vsaka cérkev imá napiszek, da szo

jo eden ali ov pápa posztavili; vzéli szo od nyih ^{se} palacso, po iméní Kvirinál; vzéli szo nyim haj szo okoli Rima imeli, celo vlado, in szamo szo nyim vatikánszko palacso niháli. Leon XIII. szo zse pétdvajsztí let v toj hizsi, in níkdar ni edne sztopnje ne vcsinijo iz Vatikána. In navzlic toga veszelo trpijo, ár dobro znájo, da Jezus Krisztus, koga szo namesztnik, njim szamo do csasza püsztí trpeti, zato da nyim vsledi tem vacsno diko dá. Mí sze z tem veksov lübeznsosztjov sztrinajmo k pápepsi in z tem veksov pobožnsosztjov molimo „za szlobodscsino in vzvisanje szvéte Matere Cérkvi.“

Hüdi düh in njegovi szlugi: neverniki jih odürjávajo. In nad tem delom sze ne zburkajmo. Nas Goszpod, Jezus Krtsztus je vszákomi dobro vcsino, in nezaválni zsidovje szo ga pregánjali, naslednje pa vmorili. Protivniki nase szvéte vere, neprijátli Krisztusa, tak zváni szlobodno zidári, razkolniki, neverniki, in Bog zná, keliko jih je, — szo vszi szovrázniki szvétoga Ocséta. Sza je Krisztus szam pravil: „Csi szo mené preganjali, i vász bodo preganjali“. Dobro imenüjemo Leona XIII. za „szvetloszt iz nébe“ (lumen de coelo). Szunce je tüdi lepo na nébi, blagodejno za vesz szvet, ár nam toplocso in szvetloszt dá: ali roparje, hudodelniki szovrácsijo szvetloszt, kmico iscsejo. Ali zobsztojm je vsze pregánjanje, szvéta Cérkev je zse doszta vékse pregánjene szlavno prezsivíla, in prezsiví tüdi da peklenszka vráta szvéto cerkev in njeno glavo níkdár nepremorejo.

Csi peklenszka mocs proti pápepsi dela, dobri katolicsanci jih iz szrcá lübijó. Leta 1888. szo zlato meso darovali, in celoga szveta szo sze dobri katolicsanczi v Rim pascsili, da njim szvojo zahvalnoszt pokázsejo. Od vszeh sztráni szo posílali csaszttíke in lepe dáre v znaménje szpostovanja, in k nyim szo sze združsili k szvojimi dári tüdi nemski caszar, ruszki cár, angleska kralica, se turszki szultan in kitojszki czaszar. Szv. Ocsa szo pa té dári na miszijone in szíromáke razdelili. Se bolj plamtécsó zahválnoszt szo dokázati csasztilci leta 1893. kda szo pápa pét-deszétletnico szvojega skofijsztva obhájali. Doszta vékse razmere je bilo szlavlénje v szvétom jubilejszkom leti (1900). Letosz pa na vrih kipi plamtécse veszélje. Nega národa, ni sztána, ki bi sze zahvalno nej ozíral na szv. Ocsó.

Szlovenci! Kda sze v tom szlávnóm leti vszi veszelijo z szvétím Ocsóm, iz obcsinszkoga veszélja mi tüdi ne szmemó izosztáti. Drugi z tem dokázsejo szvojo podloznsoszt Njihóvi Szvétosztí, da nyim v csaszt szlavnosztí nasztávlajo, tam nyihove

jákoszti, nyihovo delovanje dícsijo. Mi na to nemamo prilike, ali lahko jih se doszta bolj vredno csasztímo. Pobožsni verni tak obszlüzsávajo to szlávno leto, da szvoje obhajilo, szvéto precsi-scsávane na namen szv. Oco Bogi zrocsijo. To prelepo navado i mi lahko vdomácsimo; doszta koriszti z njim szprávimó preganjanomi szv. Ocsi. Poszebnó pa molimo gosztokrát za Njih, in njim oblübimo, da szv. Matere Cérkvi zveszti otroki osztánemo, bozsje návuke verno zdrzsimo, da szvétomi Ocsi strinjeni, zveszti osztánemo do szmríti.

Zjedinjmo sze i mi z csütejnjem celoga katolicsansztva, miszlímo dosztakrát z recsmi milodonécse szlávne peszmi pá-peske na ono imenitno meszto, kde

v poniznoszti velíki

Sze glaszijo vszi jeziki:

Blagoszlov szvetomi Ocsi,

Dáj blagoszlov Bog nyim dáj!

Dobri tanácsí szo dragsí od zláta.

H. N.

Düso i tello tvoje csiszto drzsi, tak tüdi gvant, sztanyé, pohizstvo i vsze ka más; ár je csísztoucsa na pon zdrávja.

Velka okna daj delati i szkrbno lüftaj vszáki dën hizso. V toplom zimszkom dnévi tüdni lüftaj stale i pivnico med pou dnévom.

Zdrav cslovek naj vszáko hráno jej, szamo pokvarjeno nei. Krüj naj bode dobro omeseni, dobro genyeni i dobro pecseni.

Decza naj szliv goscsic jedro nejeijo, nikse nepoznáne bomb-leke ali jagode.

Ne jej gobe, stere nepoznas!

Zsgaricza, nezreli szád i czigári szo deczi szmrten csemér. Tüdi je nevarno málomi deteti kávo dati; od küjaníh makovíh jezsicz pa pamet zgübí.

Zíglov i zniksim zselezom zobé ne treibi. Iglo ali peineze vu vüszta ne zemi, ár szo zse dosztim lüdeim po guti doli vuíslí i nyé vmouríli.

V zimi mrzlo zselezo obleznoti, tak tüdi z zsveplenov spiczov szí vüho dregati je nevarno. — Vüho tak pucaj, ka na takso

iglon kak zsenzke vu vlaszáj noszijo (hajtű, harnodl) na okroug-lom konczi roubecz zasűknesi vűho vű brisi.

Meiszecz naj na deite ne szveiti. Vu szunce glédati, vu mráki sivati ali csteti je nevarno. Nouvo rodjeno deite od velke szvetlocse skrlécse gráta. Zátó more hizsa temna biti.

Nousz deteti csiszto drzsi, ovacsi de frkalo. Stero deite pa zse po stíraj hodi, tiszto vszákí vecsér szkoupaj i z csisztím teilom szpát deni. Zamázano teilo i zamazani gvant nedá szladko pocshivati.

Teszen i tűdi zeléni gvant je zse doszta lűdi tezszo betezsne vcsinilo. Bleidi, betezsasztí lűdjé naj v zimi prav toplo varjejo cservou, nogé. Cse pa vű idejo, naj szí na sinyek sál ali roubecz zvězsejo.

V leti bousz hodi i v lejkom platenom gvantí.

Cse tí je vroucse, nepíj nágló mrzlo pitvine, vu czug neidi, na hladno zemlo szí ne szedi, ne lezsi, vu mrzlo vodou neidi, ár szo to szmrtne nevarnosztí.

Nájvecs betegov szhája cse sze prehladimo, cse szí zsalo-decz pokvário i cse kí csiszto nedrzsimo teilo, gvant i sztanyé.

Vu najvecs betegoj haszni dobra govenszka ali kokosecsa zsupa (ali ne masztna), szládko mleiko kűhano, i vu etíj hránoj ráiz. Szlive i skloicze vkűp kűhane szkoro vszákomi betezsniki jáko hasznijo.

Cse ozdrávlenoga betezsnika nepresztanoma velki glád mantrá, steroga zse z níksov hránov nemre vtísati, dajte nyemi kűhane ali ocvreite belicze jesztí, ali ne prevecs.

Cse kraszto ali rano más, ali cse te műha ali kűcsar vgrizne, pavocsine gori nedeivaj, nego rano dobro vűpoczéczaj i z csisztov czotov zavézsi. Rane, píscsaíce i szrbescsicze je nevarno z zamázanimi prsztí i nohétí skrábati, ár sze zná krv ocsemeriti i tak znás na czeilo zsvílenye koudis posztániti ali szám szebé vmoriti. Zátó rano dobro vűsztíszkaj, kraszte doli ne trgaj, leki cse te szrbí, mazsi jo szlinami.

Szline brezi potreibcsine ne plűvaj, ár tí znájo plűcsa prhneti. Auszczeranoga, hepticsnoga csloveka szlini sze po plűvanyí vu lűft párijo i takse vu szébe díhati je szmrtna nevarnoszt.

Vu zgrablivom betegi mreítoga csloveka gvant nenoszí, posztelino nenűczaj. Nájbole nevarni zgrablivi betegi szo tifusz, difterítisz, i bobinke ali oszepnicze i trahoma.

Cseszi namrznó, neidí k toploj pécsi, nítí z mrzlim gvantom i rokami sze k málomi deteti ne priblizsávoj, ne primaj je, ne

küsiij i v mrzle ali olazsne (czoticze) pleniczje je nedeni.

Na nágló deite neodsztavi, leki je navádjaj naj z prv czajta na dén dvakrát z glazsa czécza, zz eden tjeden 3 krat, potom pa 4 krát i. t. d.

Deczo navádjaj, naj potrebsine nazáj nezadrzsávajo, ár de szé nyim nazáj gori vu krv rivalo i bleidi, nevolni grátajo.

Cse szí szí z mrzlimi nogami v posztelo légao, nogé szí hitro lejko szegrejes, cse odeivke on tao, steroga szí prouti glávi meo i z gornym teílom szegreo, na nogé pokrijes, i to 3—4 krát ponovis.

Cse te jáko doli goni i cservou boli, dokecs od doktora pomoucs dobis, na szegreti czigeo szí szedi ali lezsi, na cservou pa szegreti pokríváti czigeo ali pokrívács deni i koprov thei pí.

Cse te med jelom kaseo ali kihanye mantrá, te malo czapo nazáj drzsi i neodühávaj.

Czucker i szladkoucse zobé i zsalodecz kvárijó.

Steromi deteti zobjé zácsajo raszti, nedaj nyemi z figovim korénom cselüsztí ribati, bole vecskrát piscsecso ali kokosecso csonto na steroj naj tüdi malo meszá bode.

Zsilavo meszou, níkse gozcsicze i níkaj, ka dobro nezgrizés, níti vroucso hráno ne pozsiraj, ribe pa pazlivo jej; tak sze velkij mouk i szmrtné neszrecse, resis.

Tréslikovo trávo (ezerjófű), koper, beili szklez, lipovo i bezovo (zobovo) czvetje vszígjár mei pri hizsi, stere szo prouti vnougim betegom nepreczenyena vrásztva.

Velko zséjo z szlatkim kühanim mleikom, ali szírotkov i z limonádov lejko vgaszis. — Limonáda sze z czitrone napraviti má etak: Edno czitrone na sztouli dobro zmusdsi i te na dvoje vreizsi. Vu preczi velko kupiczó, ne czelou fertáo litra, 3 falácske czukra deni kak ori velke, na tou vlej sztüdencsno csiszto vodou i gda sze czucker raztopi, te pou czitrone notri zozsmicsi, gori zmeisaj i betezsniki piti daj, naj ga hladi cse vrocsino má. — Cse pa betezsnika mraz tere, te pa na meszto mrzle, preczi toplo vodou vlijémo na czucker i te czitrone. To je te toplo limonáda.

Z ognjom, z püksenim práhom, z patroni, kapszlni i pistolami sze zse dosztafárti escse tím nájprilicsneisim lüdim doszta neszrecse i zsaloszti pripetilo.

Cse sze gvant na tebi vuzsgé, frisko szí doli lezsi i po szrtéli sze vála j i tak za pomoucs kricsí. Nebeizsi, ovacsi zgoris.

ple
97c 120

Ténto lizati, gummi grizti, pisznivi krüh ali pisznivi poszüseni szád jeszti, je jáko nevarno.

Prvle kak beili scsipek ali drüge rouzse pridehnes, poglednije, cse nega na nyih kakse sztvári.

Gda jagode berés kre grmouvja, pazi, naj te kacsá nevgrizne.

Z trobelike naj decza zsveglé nedalajo, ár je tou szmrten csemér. Z kácseczom sze zmenyati ali mlecsecza lampase na drüge pihati je nevarno, ár cse vu okou pride, oszlepne. Tüdi je nevarno z kaményom lücsati.

Níti po glávi, níti v hrbet ali v cservou nevdari nikoga, ár ali na teilo, ali na düso gledoucs zná koudis grátati ali mreiti.

Blüzi k masinom, k mlinszkim potácsom idti, na zselezniczi nad okno glavou vö potisznöti, tak tüdi z mácskami, z pszi, konyi i zsvinov sze spáisizati je nevarno.

Psze i mácske negladi pa potom szvoje vlaszé i bajuszi, ár do sze ti vómiszili i plesivi bodes.

Gda plésés, tak je dosztojno naj kranscsák doli zemes, czigáre te nekádi, z rokami ne plahocsi naj neszrecse ne naprávis.

Auszceronga, to je szühi beteg ali heptiko i doszta zgrablivij betegov sze tak dale dáva i plodi, ka lüdjé vu osztarijaj z szvoje kupicze drügem piti dávajo. — Naj szneha na gosztüvanyi lüdi tüdi neküsüje. Trobino obszlüzsávati, kak nedosztojno i nevarno navadno tüdi trbej tánehati.

Vszáko nedelo szí csiszti plateni gvant obleicsi i kak najvecskrát sze koupaj, poszebnö pa v leti. V mlakaj, poszebnö pa gde szo pijajcze, sze nekoupaj. Sztári cslovek pa naj neide v mrzlo vodou, ár ga bozsi zslak vdári.

Cse szí betezsen, idi k doktori i nej k kuruzszszoszkoj babi, stere kácseczovo mleiko, rasztöve gobe, zsábje kouzse i küscsarove belicze szo zse doszta lüdi vmourila. — Povej doktori tvoji beteg po praviczí i vrásztvo pouleg réda nüczaj, ovacsi szám szebi kvár vcsinis.

Cse te ognya ali povodna neszreca doszégne, pascsi sze resiti tisztö, ka ti je nájdragse i potrebnöse, to je: tvojo familio, peineze, pizsma, gvant, posztelino i zsvino i za szilo sztrosek.

Cse sze ti mászt vuzsgé, vrzsi notri melo ali pepéo ali jo pokríj. Cse sze pa v rouri szaje vuzsgéjo, namocsi edno ponyávo, ali günyo (koczö) ali poplon, ali gouszko i nad rour je doli püsztí.

Czompeznije, vörkanye, obránye i szküsnyáve nega i to cseden cslovek nevörje. Cse szí vecsér prevecs Zsalodecz obtersimo, te szí mrzle czape gori denmo i szí vszigdár na právi kraj

lezsmo; ovacsí cse sze zsalodecz nemre dobro gíbatí i krv rédno tecstí, te teilo malo czajta oddreveni i satrinszki lűdjé te tak právjí, ka je nyé szkűsnyáva phála. — Nepozábí, ka krátka vecsérja dá dugo zsvílenye.

Dobra sztűdenczna voda je kralicza vsze pitvine. Zátó sztűdenczi brezsno meszto napraví, kak náj dale kraj od gnojá i gnojsnicze. Vszígdár k Gyűrjovomi edno grűdo szoli notrí pűszti. Gda szneig, descs ide ali vűter píse, pokríj ga, naj szmetí v nyega nekáplejo. Puczaj ga pa vszígďár med mesami, to je k Stevan královomi.

Mála decza naj v hízsi golíglaví bodo; ár cse je nyé gláva prevecs toplo vszígďár pokríta, notrí zoszűkana i neí csiszto vecskrát zeprána, vlaszjé pa neí pocseszani, tak gláva krasztava gráta, vűha do nyím tēkla i ocsí sze nyím tűdí znájó pokvárítí; vu vlaszé sze pa gńide szprávjí.

Graj i drűga dugoványá naj decza szí vu nousz ali vűha ne tíszkajo, eden ovomi vu vűha nepíhajo ali nedregajo, ár je jáko nevarno.

Deczí Becs nekázsi, to je nyé za glavou gori nezdégávaj i z nyímí nezvouní, ár sze nyím zlehka síněk vtrgne.

Na spícze pázi, naj decza do nyíh neprídejo. — Prevecs doszta neszrecse sze zse zgodílo po tom, ka szo sztárisje málo deczo v hízso zaklenolí i zdoumí odíslí.

Deczí nedaj peíneze, ne návadėj nyé na czuker i drűge mendícze, nedopűszti nyím po nocsí langívati i sze potepatí, ár pogűbíjo dűsevno i telovno zdrávje i na touvajszko pout sztoupíjo.

Pred deczov sze z zsenov ne kreígaj, ne navolívaj, ne prekli-nyaj, neszramno i nedosztojno negucsí, ne lazsí! ovacsí je skol-níkov i dűhovníkov trűd zobsztojnszki.

Gda v zseleznoj pécsi ali sparhertí odkűrís, nezatekní roura, ár sze vszí znáte zadűsítí. Tűdí sze tak zná zgodítí, cse v taksoj hízsí szpís, stere szteíne mort escse neí szűhí.

Cse szkem gucsís, ne sztoupí tak blűzí, ka bí na nyega díhao; glédaj nyémí v ocsí i glaszno gucsí.

Tvojí nájvéksi dobropsínítelje szo sztárisje, skolník i dűhov-ník, sterí sze za tvoј oremenítí i vekívecsén haszek szkrbíjo. Bojđí nyím zahválné i molí za nyé, cse scsés dugo i szrecsno zsvétí tű na zemlí.

Cse ídes k szpouvedí, vűszta szí csiszto zeperí i po poutí nekádi. Nepozábí, ka prí szpouvedí obeccas, tíszto mores zdrzsatí.

Ka tí valájó tvoje molítve, poszti, cse lazses, norís, drűge

lűdi simfas, ogrizávas, nyim kvár delas i preklinyas? Bougi je prijetneisa pokornoszt leki áldov! —

Sztára pravicza je, ka eden krivicsen krajczar pozsré devét-deszétdevét pravicsnij.

Tak zsivi i szvoje duzsnoszt szpunyávaj, ka bos na veszélje tvojim sztarisom, na postenyé souli, szvétoj materi czérkvi, tvojoj vészi i domovini.

Cse te neszrecca doszégne, neidi sze nevoulivatinam, — k kamni i dreivi, nego pomoli sze k Bougi, ki z ednov rokouv zeme, pobije, zdvema pa dá i blagoszlovi.

Szvétó pizmó veli, ka Boug do strtoga pokoleinya kastiga grehe ocsákov, steri nyega bantűjejo i zapovedi nyegove ne zdrzsávajo, — ali miloscsó csiní do jezero pokoleny z tisztimi, ki nyega lűbijo i zapouvedi nyegve zdrzsávajo.

Neidi vu lűczke országe kincse iszkat, stere je dober Boug vu eto zemlo szkrio. Glédaj! vszáko szadovenó dreivo i trsz je zláta vretina.

Pouvajte kak nájvecs trszja, szadovenoga drevja, ribizl, eg-res, lesnyeke; po goricskom oreje, gosztanye; kre vodé pa pantovecz. Roje pa naj vszáki vért pouva!

Ne hodi v Szlavonio i vu Ameriko sze ne trűczaj, ár je zse doszta nasij vértov kak koudisje tam odned nazáj domo prislo. Grünte na porgo z kaszinszkimi peinezi ne kűpűvaj, ovacsi i tiszto znás zgűbiti, ka szí prvle meo.

Ne vértivaj na oupak, ka bi szilje po 6 ali 7 rainski odao, otroubé i zámecksó pa po 6 ali 7 rainski nazáj kűpűvao. Kűpleni otroubje i zámeckska szo z véksim tálom práhsnate, britke, ár szo dosztakrát med nyé szemleti lázski gosztanye i zbrignyeni zemleti zsalod zmeisani, ali je pa z kaksega pokvarjenoga szilja mela, stere zsvína nescse jeszti i od nyih tűdi obetezsá. — Zátó, cse je szilje fál, ne odaj je leki krmi ráj szvinyé, zsvino i kűre. Eti vszigidár dobro ceino májó, poszebno pa piscsanci, rece i belice, za stere vszigidár leipe gotove peneze dobis i z temí szí más kűpíti, ka ti je potreibno. Psenica, jecsmen, proszou szo nájbole szidosztna, zátó je obdrzsi i ráj kukurco i hajdino odaj.

Nepozábi, ka gde, kasze bogate gracsűjejo, tam lűdsztvo koudisko gracsűje. Zátó ne spekuleraj, kak bi peineze na pou-szodo doubó, nego kak szí je más z postenim tálom pripravíti i sparati.

Ne okráti tvojo deczo z tem, ka prvomi deteti velko herbijo,

szebi pa auszceg zagvüsas, ár z tem drüгим prokletsztvo, szebi pa do szmrti szkrb i zsaloszt szprávis.

Cse vecs deczé más, daj je mestrijo vcsiti i nedopüsztí nyim grünt na mále falácske szí raztálati; — i opominaj je, naj sze ne právdajo, nego naj vu bozsem méri i szlozsnosztí zshivéjo.

Szkrbno cstí dobre knige i czajtunge, z sterij sze doszta dobroga i hasznovitoga navcsis, ár tak z csednosztjov bos doszta lezsi zsivo.

Lübi eto domovino, za stero szo nasi ocsáczje vu jezero letaj tak doszta krvi prelejali, nám jo obránili i kak herbijo nam preik dáli. — Pouleg maternoga jezika ti pa nájlüblenesi bode vogrszki to je domovinszki jezik.

Znás ka znamenüje domovinszka ardécsa — beila — zeléna zasztva? Beila fárba znamenüje csiszto vöro i neduzsnoszt; zeléna mocsno, sztálno vüpanye, i ardécsa vszigpár gorécsó lübao. To szo tri bozsánszke jákoszti.

Vszáki cslovek zselei blázseni bidti na tom i na ovom szveiti. Záto cse ti tüdi blázseni scsés bidti, stiri duzsnosztí más, poleg sterih zsivi. Prva duzsnoszt je: Ogibli sze greiha! Drüga duzsnoszt je: Dobro moli Bogá! Trétja duzsnoszt je: Szkrbno delaj! Strta duzsnoszt pa: Sparavno zsivi!

Kak more drevje szaditi?

Drevje sze ali na szprotoletje ali v jeszén má szaditi. Ali jame zse 4—5 meszecov prvle more szkopati tak, ka dobro zemlo na právi kraj jame, ovo mrtvo zemlo pa na leivi kraj grabé mecsemo. Jama móre 70 centimetrov globoka i 120 centimetrov sürka bidti. Gda dreivo szadímó, te z dobrov zemlov jame tri fertáte napunimo tak, ka naj na szreidi visisi küpcsek kak krtovinyek bode. Na vrij toga küpóseka posztavimo dreivo. Potom jáko dobro drouvno zemlo devajmo na kórenyé tecsász, ka sze pokrije, ali med tem moremo szploj dreivo gíbatí, naj med vsze kórenyé drovna zemla príde i z mesz prázne lüknye ne osztánejo. Zdaj te, kak nájbole na ráhi zemlo doli szklácsi-mo, — i te na to od vszei sztráni zemlo v jamo potégngemo i dreivo dobro polijémo. Po polevanyi vecs klacsiti zemlé neszmi. Na zádnye ovo mrtvo zemlo tüdi k coj potégngemo i z té zemlé

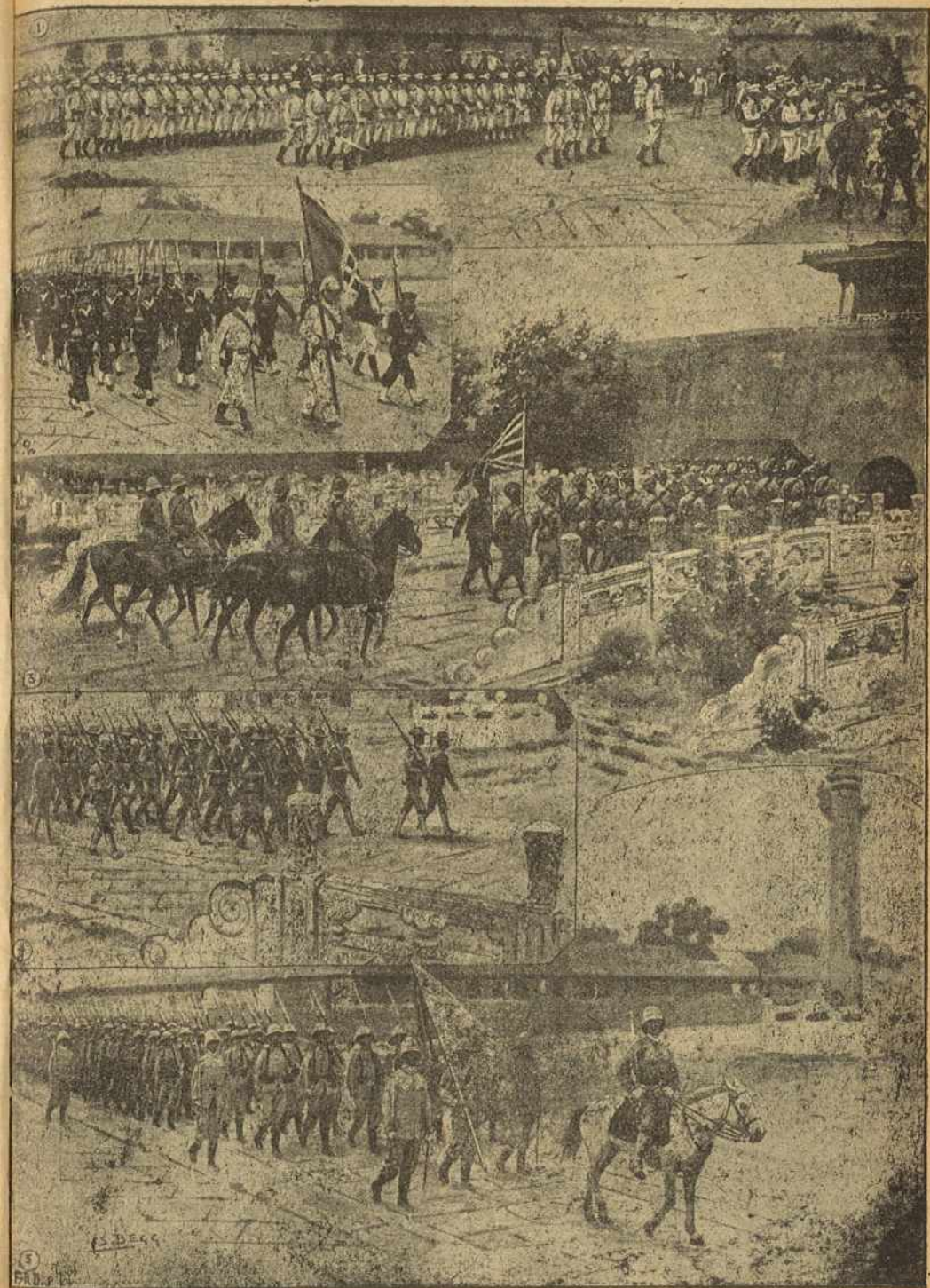
okouli dreva na eden pedén v to formo kak tanyér grabico narédimo. — Cse vjeszén szadimo dreivo, te okoli dreiva tak dalecs, kak je graba szkopana, szlamnáti gnoj ali lisztja denmo te, cse bi jáko velki mraz bio, naj dreivo nezmrzne.

Na dreivo gledocs paziti moremo, naj niti szteblo, niti korenyé oranyeno nede. Z dugsega korenyá strti tao vkraj vrezsemo tak, ka naj rana od szpodi bode. Cse je pa korén oranyeni, te ober rane ga odrezsmo. Potom sze dreivo naj 2—3 vöre moca vu ednom skáfi v steroga ilojco, i malo gnojsnice z vodov vküp zmeisamo. Gda dreivo szadimo, z toga pritepa je vö zememo.

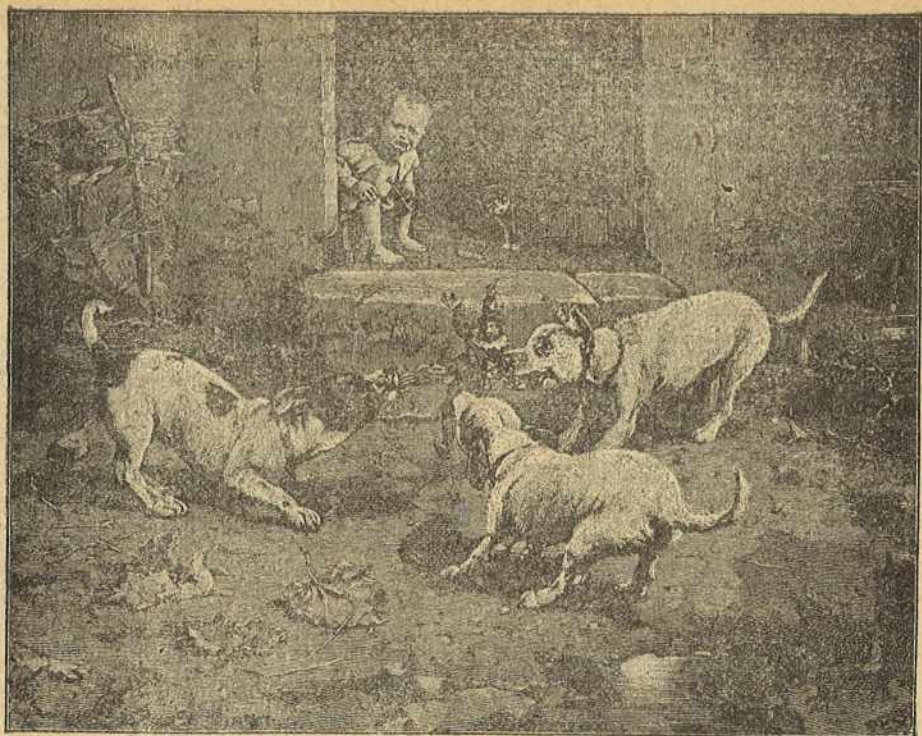
Cse dreivi kolek (kolics) nücamo, te ga prvle v zemlo zabijemo, kak je dreivo poszajeno. Od dreiva more bidti na edno alan vkraj í od szevra kraja, zemla pa pouleg na küpcsek, kak krtovinyek zglihana. Kolek szamo do koroune szlobono szégne i z niksím tálom ne notri med veje. Dreivo k koleki na szreidi i odzgora zvézsemo z pantovcov ali vrbovov sibov na oszmico, tak ka sze naj dreivo od koleka ne voscsi. Gda drüga zima miné, te kolek vkraj zememo, ka de dreivo mocsneise raszlo. — Cse dreivo v jeszén szadimo, te veike obrezati neszmimo. Cse pa na szprotoletje szadimo, te szreidnye vezérszko veiko na 5—6 ouki nazáj vreizsemo, vünesnye veike pa na 4—5 ouki odrezsmo tak, ka naj to zadnye okou ne proti sztebli, leki vö sztojécse bode. Orejam, gosztanyom, csresnyam szamo korenyé szlobodno obrezsemo, gda szadimo, korouno to je veje ne. Té vsze, sterih szád goscsice má, szamo vszigdár v juliusi obrezávajmo cse je potrebno, inda ne. — Vu velkoj szüsavi vszáki tjeden ednok jáko mocsno polejmo drevje, poszebnó pa tiszto, steroga korenyé je ne globoko v zemli i po poleivanyi ali po desgyi okoli dreiva zdrobлено szlamo, pokoseno trávo ali lisztje potormo, naj duzse vlagó drzsi. — Ceilo leto na szkrbi mejmo drevje, naj vu nyij niti goszance, niti niksi sztvarci kvár nevcsinijo i vszake skodlive sztvarce szkrbno zaprávlajmo, i drevje de nam jáko zahválno za nase trüde.

Hunyadi Nándor.





Mednárodní vojníkov domomasejranye.



Bábiko szo trijé pszi popadnoli za roke i nogé.



Tecsasz szo je vlácsii cutkali, dokecs szo znag nej szpokápalí.

Anekdóte.



Racsun. *Vucsitel:* Povej *Miskecz* csi seszt szvecs góri i dvej odpihnem, keliko osztáne? — *Miskecs:* Stiri. — *Vucsitel:* Ti szi tele. Stiri szvejese z gorijo i dvej stere szam v gászno, osztánejo.

Na szodbi. Goszpon Szodecz jasz szam *Schmüli* poszodo eden pizsker iga je potro, proszim naj ga na priszégnejnye oszodijo.

Schmüle: Ni edna rejcs je nej isztina obprvin meni nej trbej pizskra, ob drügim on je meni nej poszodo pizskra, ob trétjim pizsker je zse bio potreti i gda ga je poszodo i na szlejdnye pizsker je bio cejli gda szam nyemi ga nazáj dao. Tak je pravicza na stero jesz lejko priszégnem.



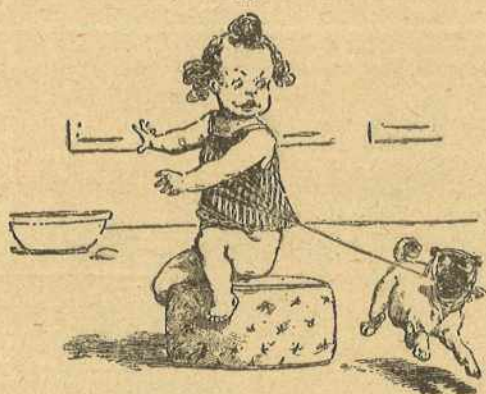
Te máli hörziáner. Tátilejben gléj gléj, kak lepó gor idejo pepirje. Idi i ti zs nyimi vrét gori.

Obrázseno govorejnye.

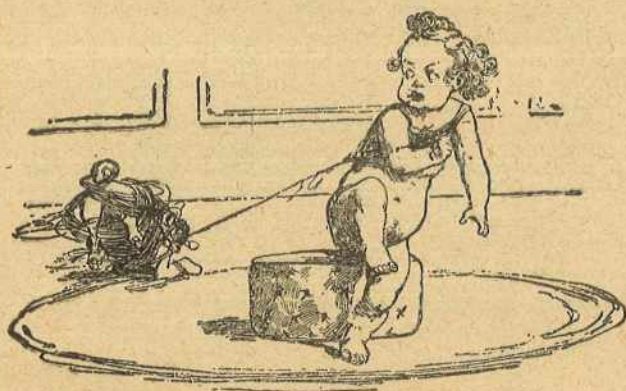
1.



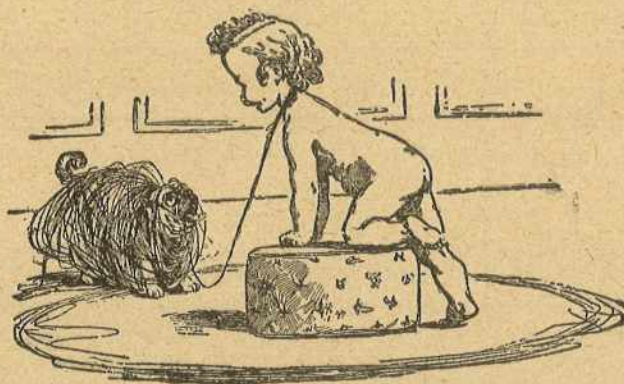
2.



3.



4.



Edno smecseno delo szrečno razprávljeno.

Detecsi tróšt.



Apa: Eto pót húdo szvedocsánsztvo más, verje kaj de to nájblizsánye bógsé!

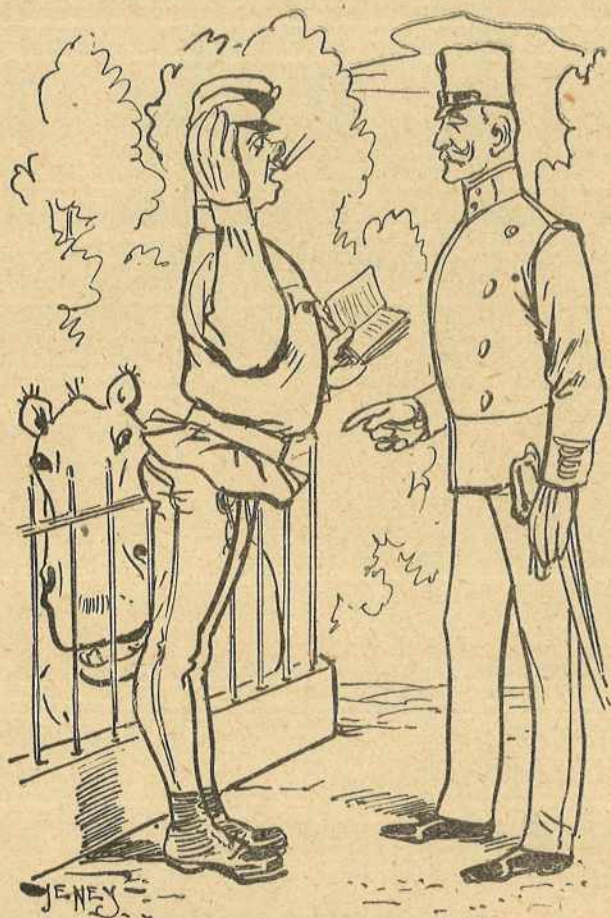
Szin: Prav máte apa, szamo neszmite vcsakati.

Vszigdár onoiszto. *Kohn* (da szta nyemi dvá razbojnika vsze vkrajvzelá, ka je priszebi meo) nyima etak ercsé: Csi kaj z toga, blága pa odati seséjo goszpoda moja, moj átresz tam v pejneznoj mosnye najdejo, jasz nyim ono nájdragse nazájkúpim.

Cslovek návade. *Gurkeszajt:* Nü gde szí bio Slojme?

Slojme: Bio szem v toplicaj, ár znás, kaj sze jasz vszáko leto v toplice pelam, csi mi je potrejbno ali nej!

Vu edni med pecsínami bodócsé toplicaj szo sze navékse velika goszpoda radi kópali, i da je k onim peski nevarno biló doliidte, na szomároj szo jezdeli doli, záto szo tū vszigdár z vecsmi szomári csakali goszpodo. Ednók je eden pojbar rávno szam sztao tam z szvojim szomárom, gda sze je eden goszpód tápripelao. No jeli mámo doszta szomárov? pitao ga je Goszpód ete. *Pojbár:* Csi sze doszta goszpodé pripela, te doszta szomárov mámo.



Lájténant: Ka csiníte tū Csutak?

Káplár Csutak: Nazvejsztim nyim ponizno, zšivinszka iména písem vküp toj szamovolnoj goszpodi.

Poste restante. *Cigán*: Plemeniti goszpód, jeli mám písmo:

Postník: Kak sze písete?

Cigán: Zakoj me pítajo? Vejím je gori na písmi.

Nájevksa dvorlivoszt. Plaminszki plezec vídócsi kaj sze edna zsena z plamine dolikobáca, je hitro za nyóv szkoeso i etak ji (erkao): Jeli mi dopisztijo plemenita goszpá, naj ji naszledüjem.

Ka nyim mám zseti v tom nóvom leti, goszpon Gerle? Edno málo szrecso goszpá prinyi!



Pocsinek. No czigan szí zse tá nyou továjjo? Jeh eden csasz bom pocsivao dokecs nova temnicza sze zózida, ár je ta sztára zse jáko grda.

Zarkálen boleznik. *Zsenszka:* Ka szam duzsna g. vracsitel? — *Vracsitel:* Znam dobra zsenszka, ka szte nej bogati záto bom nemo doszta racsunal. — *Zsenszka:* vsze je dobro nego sto pa plácsa vrásztvo?



Odgóvoro je. *Lájténant:* Zakaj sze memore dopüszttiti, naj sze vojnik kárta? *Szvoplacsek:* Záto, naj szrecso má k lübéznosztí.

V tisanye. Edno kupico sztäre szlivojce szem szí zapovedao. Zakaj je neprineszété zse? Taki proszim . . . Kejm duzse sze nyim vidi csakati, tejm zdavnyejsa de.



Pri vracciteli. *Kmet:* goszpon doktor naj hitro idejo vu hliesányo vész, mojega szoszeda zsená je jáko nevolná.

Doktor: Szi z kolami priso?

Kmet: Oh za szvejť nej! vu etaksem lagojem vremeni dónok nescsen konye z stalé gnati.

Nemre. Rabbi pa Mózes szabo sze szrécsata. — Ali kak je to Mózes, ka ti v tak v rónyavon kaputi hodis, csi szi szabo? — Jaj rabbilehen krúk szi morem szlüzšiti, nemam esásza szebi kaput krpáti. — No dobro, eti más eden raniski, da bos meo na krüh dokecs szvoj kaput zakrpaš. — Za eden tjeden páli vküp prideta. — Mózes pa szi izda nej zakrpo kaputa? Za eden raniski je ne bilo mogocse moj ronyave kaput zakrpati. Scháje.

V soli. *Vucšitel:* Povej meni Stevek, keliko nog má rejšcs? — *Stevek:* Rejšcs ma . . . no . . . ali vi nemate vnogoga dela, kak rejšcsom nogé esteti?



Po szenyi zsítek obarvan! Tó je edna práva prigoda z zsitka. Da je nej bíló meszta, kaj bi eto pripovedávanje vu táli textusa vőzostampali, proszimo tak nase cstitele, naj ono vu táli razglasúvanya cstějo.

Opomeněmo nase postúvane cstitele na razglasúvanye te vőrne fabrike i razposilavne firme Hanns Konrada v Brůxi (Cseszko) i poráčsamo kűpůvanye ti po nyěj zgotovleni náprav, steri dobro zgotávľanye je rávnotak po ti dobleni zľáti i szrebrni medáliaj, kak i po podeljenyi toga caszarszkiego orla poszvedocseno. Tá firma, stera rávnotak v domáčsoj, kak i zvőnejsnyoj drzsěli zaszlůzseni dober glász má, li práve po králeszkoj i caszarszkoj pejneznici puncirane zľáte i szrebrne vőre posila i pizsno garantira za csízsto zľáto i szrebro, kak i za právno hodbó. Bogato illusztrální kataloguske cejne sze na zselejnye ksenki razposlejo. To blízsanje nájdejo nasi cstitelje vu razglásenyi firme Hanns Konrada vu oznanyúvanom táli kalendáriuma nasega.

Balsam i Centifolisko czugmazalo i tak vecs patikáriusa A. Thierria. Za haszek nasi postúvani cstitelov opomeněmo nyě tú poszebno na eto razglasúvanye i na vsza vunym popiszana dobra vrásztva. Proszimo razglasúvanye csteti. Tivi dvej imenúvani vrásztvi sze nigdar neszkaritari i mócsi nezgűbiti, nego kejm duzse sztojiti, tejm bole haszniti, pa nyima tůdi neskódi ni mraz ni hica, záto sze nyidvi vszáki cajt lehko nűcati. Nyidvi szkoro vszígďár pomoreti betezsniki koncesimár tecsasz, dokecs vracstiel pride. Obszebi sze razmi, kaj nigdar neszmińo drůgi hamiesni, prehváljeni i nehasznoviti vrásztvo meszto eti nűcati, za stere zaman vrzsemo vő pejneze. Gde sze nedobí právi balsam i Centifolisko czugmazalo z tím popiszaním znamejnyem, tam tivi dvej vrásztvi rávno pristelajmo od **Angela-csuvári-apotheke Thierry (Adolf) limited** vu Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztűdenca.

Ta razposilavna hizza Hanns Konrada v Brůxi, stere vőre i lepótine sze vszígďár vu vėksoj vnozsinoszti razposilajo tak vu Austrio i vogrszki ország, tak tůdi vu zvőnejsnye drzsěle, je na nóvo zev vszákedóbi muzsikálnimi nápravmi povėksala szvoje trzstvo. Brezi vsze dvojnosozi je, kaj eta firma szvojim kűpcem li to nájbógse blágo razposila. Te prevelki i z kejpmi vszej náprav obrázseni katalogus hízse Hanns Konrada v szebi zdraszava zvůna vőr i lepótine vnogo muzsikální náprav. Vsza eta gorinaidejo cstitelje nasi vu razglásenyi firme Hanns Konrada, Brůx vu szlejdnyem táli nasega letosnyega kalendáriuma.

Vise vszega csákanya sztoji Elsa voda Fellera z etov znamėnkov „Elsa“, stera csűdno valá, i ti nájvecs betegóv, kakti trėsliko, protín, csujsz, bolezem prsz, gláve i zóbi, bodľáje, kres, bolezem zsálődea, ócsi, zadravenyě i rejzanye rók i nóg, Kassel, neték (csi nemoremo jeszti) influenzo (náseszt) i tak vecs hitro i gvűsno zvrási. Na vőposztávľanyaj v Párisi, Londoni, Rimi i Nizzi je Elza voda edno, z zľátov medáliov pohváljeno vrásztvo. 12 glaszóv ali 6 dupliski glaszóv kosta 5 korón brez postnine. Nyó szamo Eugen V. Feller, patikárius v Stubici Nr. 120 (zágráb-megye) naprejposztávľa. Vu ednoj familii bi nej szmelo faliti tó dobro vrásztvo, stero eden vszáki, ki je nyě zse ednók nűco, za nyegove pomócsi volo zavelko prestima. I vszáko drůgo vrásztvo sze dobi próti vszem betegam pri Eugen V. Feller patikáriusi v Stubici Nr. 120 (zágráb-megye.)

Tábla za stempelne.

I. Skála.

a) za vekszelne do 6 mejszecov, b) pri trzstveni kontraktusaj, c) pri dúzsní píszmaj do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 150 korón			—	10	Od 2700 do 3000 korón			2	—
Od 150	300	"	—	20	" 3000	6000	"	4	—
" 300	600	"	—	40	" 6000	9000	"	6	—
" 600	900	"	—	60	" 9000	12000	"	8	—
" 900	1200	"	—	80	" 12000	15000	"	10	—
" 1200	1500	"	1	—	" 15000	18000	"	12	—
" 1500	1800	"	1	20	" 18000	21000	"	14	—
" 1800	2100	"	1	40	" 21000	24000	"	16	—
" 2100	2400	"	1	60	" 24000	27000	"	18	—
" 2400	2700	"	1	80	" 27000	30000	"	20	—

II. Skála.

Za one dokumentuse, steri nítí pod I., nítí pod III. skálo ne szlisijo.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 40 korón			—	14	Od 3200 do 4000 korón			12	50
Od 40	80	"	—	26	" 4000	4800	"	15	—
" 80	120	"	—	38	" 4800	6400	"	20	—
" 120	200	"	—	64	" 6400	8000	"	25	—
" 200	400	"	1	26	" 8000	9600	"	30	—
" 400	600	"	1	88	" 9600	11200	"	35	—
" 600	800	"	2	50	" 11200	12800	"	40	—
" 800	1600	"	5	—	" 12800	14400	"	45	—
" 1600	2400	"	7	50	" 14400	16000	"	50	—
" 2400	3200	"	10	—	" 16000	17600	"	55	—

III. Skála.

a) za kúpilne i drúge kontraktuse, b) pri dopúscávanyaj, c) pri szlúzsbeni kontraktusaj, d) pri kvitingaj orszácskoga spilunyá, e) pri obezcávanyaj, f) pri dúzsní píszmaj na dugse vrejme, g) pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 20 korón			—	14	Od 1600 do 2000 korón			12	50
Od 20	40	"	—	26	" 2000	2400	"	15	—
" 40	60	"	—	38	" 2400	3200	"	20	—
" 60	100	"	—	64	" 3200	4000	"	25	—
" 100	200	"	1	26	" 4000	4800	"	30	—
" 200	300	"	1	88	" 4800	5600	"	35	—
" 300	400	"	2	50	" 5600	6400	"	40	—
" 400	800	"	5	—	" 6400	7200	"	45	—
" 800	1200	"	7	50	" 7200	8000	"	50	—
" 1200	1600	"	10	—	" 8000	8800	"	55	—

Vszigdar terpecsi „Plodjenja-Kalendarium“ nájhaznovitejsi hízsní sztvári.

Plodjenja zacsétek	Plodjenja dokonsétek				Plodjenja zacsétek	Plodjenja dokonsétek				Plodjenja zacsétek	Plodjenja dokonsétek			
	Konyi	Glavno máthie	Birke	Szvinye		Konyi	Glavno máthie	Birke	Szvinye		Konyi	Glavno máthie	Birke	Szvinye
Január 1 5 9	Dec. 2 6	Ok. 8 12 16	Jun. 4 8	Ápr. 23 27	Május 5 9	Ápr. 5 9	Febr. 9 13	Ok. 6 10	Aug. 25 29	Szept. 6 10	Aug. 7 11	Jun. 13 17	Febr. 7 11	Dec. 27 31
13 17	14 18	20 24	Máj. 1 5	13 17	13 17	13 17	17 21	14 18	Szept. 2 6	14 18	15 19	21 25	Jan. 4 8	
21 25	22 26	28	9 13	9 13	21 25	21 25	25	26 30	10 14	22 26	23 27	29	23 27	12 16
Február 2 6	Jan. 3 7	Nov. 1 5	28 2	17 21	29 2	Máj. 3 7	5 9	30 3	18 22	30 4	31 3	7 11	Márc. 3 7	20 24
10 14	11 15	13 17	6 10	25 29	6 10	7 11	13 17	7 11	26 30	26 30	8 12	15 19	Febr. 1 5	18 22
18 22	19 23	21 25	Jun. 6 10	10 14	18 22	19 23	25 29	19 23	12 16	24 28	20 24	27 31	13 17	22 26
Márcz. 2 6	Dec. 3 7	Aug. 3 7	22 26	14 18	30 3	31 3	Ápr. 2 6	Dec. 1 5	20 24	Novemb. 1 5	Ok. 2 6	8 12	Ápr. 4 8	21 25
10 14	8 12	15 19	7 11	22 26	8 12	8 12	14 18	9 13	28	9 13	10 14	16 20	Márc. 1 5	13 17
Apr. 1 5	Febr. 4 8	Jan. 4 8	30 3	30 3	Julius 4 8	Jun. 4 8	10 14	13 17	24 28	24 28	25 29	31 3	24 28	17 21
18 22	16 20	23 27	11 15	14 18	12 16	16 20	22 26	21 25	18 22	25 29	26 30	30 3	28 31	22 26
26 30	24 28	31	12 16	20 24	28 31	28 31	30 3	29 3	17 21	29 3	30 3	5 9	22 26	27 31
Ápr. 1 5	Márc. 4 8	Szept. 4 8	24 28	24 28	Auguszt. 1 5	Jul. 2 6	8 12	6 10	21 25	Decemb. 3 7	Nov. 3 7	9 13	10 14	25 29
11 15	12 16	16 20	Aug. 1 5	13 17	9 13	10 14	20 24	14 18	29	11 15	11 15	21 25	Ápr. 2 6	10 14
19 23	20 24	28	9 13	21 25	21 25	24 28	28	18 22	11 15	23 27	23 27	29	22 26	18 22
Május 1 5	Apr. 1 5	Ok. 2 6	21 25	17 21	Szept. 2 6	Aug. 3 7	5 9	30 3	19 23	Dec. 1 5	Ok. 7 11	Jun. 3 7	30 3	22 26

Blizsánya orszácska szenya i proscsenya.

V nasoj okroglini.

Alsó-Lendva (Lendava), jan. 25., v sred opozstni csetrtek, po riszálaj na drugi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsicsom v csetrtek.

Bagonya (Bogojina), máj. 19. szept. 4.

Battyánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.

Battyánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.

Bellatincez (Beltinci), jan. 20., febr. 24., ápr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.

Csákány febr. 25., máj. 2., jun. 8., aug. 6., szept. 8 ino 29., nov. 25.

Csáktornya (Csakovci), febr. 3., na velki pondejek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.

Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.

Cserencsóc (Cserencsovcí), na dén Szv. Krizsa.

Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.

Deklezsin (Doklezsovje), jun. 18., aug. 21.

Dobra (Neuhaus), na prvi pondelek po Szv. Stevan králi ino po Vszejszvétcaj.

Dobronak (Dobronik), po tejlovom v pondelek, jul. 25.

Dráva-Vásárhely (Nedelisce), márc. 10., jun. 15., po Angelszkoi nedeli v pondelek, dec. 13.

Felső-Lendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.

Felső-Szőlnök (Zgornyi Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.

Gyanafalva (Jennersdorf, Zse-návci), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.

Hídegkut (Čankava), po Cvetnoj i Szv. Trojstvena nedeli v pondelek, na dén Ruperta v szeptemberi, nov. 11.

Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.

Korong (Króg), máj. 4.

Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30. po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.

Körmend (Kermedin), febr. 2. márc. 12., ápr. 5., máj. 10., jun. 24., jul. 20., aug. 24., szept. 21., okt. 18., nov. 11., dec. 13.

Kőszeg (Güns), na dén pred Cvetnov nedelov, na dén pred riszálmi, pred Jakabovom, po Egídiusa dnévi, pred Orsolov, i v pondejek po 3. Advenszkoi nedeli.

Kuzma, na dén Vnéboidenya G. Letenye (Letina), február 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.

Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.

Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.

Mura-Szerdahely (Szerdisce), máj. 1., jun. 2., aug. 19., okt. 26.

Muraszombat (Szobota), pred Fasenkem v tork, dvá tjedna pred Vüzemskim pondelkom, na on pondelek, za eden mejszec po Vüzemskom pondelki, jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.

Nagy-Dolinec (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.

Nagy-Kanizsa, febr. 2., pred Vüznom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred. okt. 15., pred dec. 8. eden tjednen vszáki dén.

Német-Ujvár (Güssing), po dnévi Szvesnice, na velki pondelek, po dnévi Tejlovoga, aug. 2., szept. 1., okt. 30., dec. 6.

Őri-Szent-Péter, február 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.

Pálmafa (Púzsovci), na dén Margejte.

Perlak, na Fasenk, po Riszálaj v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.

Péterhegy (Gornyi Petróvci), jun. 4., julius 4., szept. 8., okt. 28.

Rába-Szent-Márton, po Vüzmi na drugi pondelek, aug. 10. nov. 28.

Rác-Kanizsa (Rasz'rs), po Vüzmi v szrejdo, máj. 16., jun. 24. aug. 10.

Strido (Strigova), márc. 19., julius 22., szeptember 30., decz. 4.

Szt-Benedek, v pondelek pred Fasenkem, v pondejek po posztni Kvatraj, na velki pondejek, v pondejek po jeszenszki Kvatraj, v pondejek pred Bozsicsom.

Szent-Gothárd (Monoster), na vszáki pondejek po Csetvéri Kvatraj, na velki csetrtek, máj. 1., jul. 22., okt. 18.

Szent-Györgyvölgye, febr. 19., április 12., junius 8., aug. 10.

Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.

Szent-Sebestyén (Szv. Sebescsán), na dén Szebescsána, na prvo nedelo po Vüzmi.

Szombathely, pred fasenszkim torkom, pred Jürjavim, pred Tejlovom, pred Málov-mesov, pred Andrásovom vszáki tork i v szredjo.

Tótlak, (Szelo), v nedelo po Sznopnoj Mariji v nedelo po Miklosovom.

Turnischa (Törniscse), csarnoga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drugi pondelek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkovmesov v csetrtek, na dén po Málov-Mesi, okt. 4.

Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Jürjavom v pondelek, po Riszálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19., máj. 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10 i 29., nov. 11., dec. 6.

Légrad, na Gregor pápa dén

na Bartholomeusovo, aug. 24., na dën Lucíje.
Ljubesica, jan 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálaj na 5. dën, na dën Szrpne-Maríje, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.

Ludbreg, április 30., júl. 16., szept. 8., dec. 21.

Toplice (póleg Varasdina), pred Matyasovim ino pred Józsefovím v pondelok, máj. 1. ino 15., v pondelok pred Cyrill i Methodom, v pondelok pred Zvisenyom Szv.

Krízsa, v pondelok pred Martinom.

Varasd (Varasdin), ápril. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pondelok, prvi tork po Laetári nedeli, v tork v krízsnom tjedni, dec. 21.

Fridau (Ormozs), na velki pétek, máj. 25., na prvi pondelok po Jakobovom, szept. 21., nov. 11.

Fürstenfeld, na 8. posztino nedelo, v pondelok po Rogáte, junius 24., aug. 28., v pondelok po Miklosovom.

Luttenberg (Lótmerk), vszáki kváterni tork, v tork po Vüzmi.

Pettau (Naptúj), ápr. 23., aug. 6., vszigdár tri dni po szpóloom; nov. 25.

Radkersburg (Radgona), 14 dni pred Fasenszkim pondelkom, v tork po prvoj nedeli po Riszálaj, na Lovrencovo, nov. 15.





Mirabile Pain-Expeller

— szamo z zvünesnyim tálom za nüc. —

Csüdnovito dobro pomága, esi sze notrizrible próti protini trganyi v kotrigaj, száoj i vugibanszkoj reumi, hrbtnoj i krízse covoj boleznoszti, oszlaboszta, vünesnyi presledjenyaj, zvinye nosztaj, v kotrig otecsenosztaj ino zvuzgányaj i t. d. tak, kak zvünesnya za mócs vrásztvo za vsze z velkoga dela i prigibanya zhajajócsse odzgoraj povejdane bolecsíne.

Právi je szamo z napiszane stemplnom i z kapszelnom dolzaprejtí vö z fabrike. Menye od 2 gláska sze nemre odposzlati ino kostata na vszáko posto Ausztrie-Vogrszkoja országa ino Nemskoga drzsánya odposzleniva, pri naprej poszlani pejnzejaj ali na posti vöplácsaniva 2 glázska 3 koróne 50 fillérov.

Angela-varüvácsa-apotheke Thierry (Adolf) limited
Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.



1. Práva engliske kózse-branyena pomáda

nema v sebi nikakse nevarne ali prepovejane vrásztve pomore frisko ino dobro próti vszejm boleznoszti kózse, bráni nvó od vszáke pogibelnoszti vrejmena ino trákov szunca. Vkrajszprávi z csüdnovitim tálom vsze necsisztócsse obráza ino teja kózse, tak kak prepeliasztócsso, játerne-krp, vimmerle

i t. d., grbe ino pókanye kózse, osztre i erdecse roké gladke i cartaszte vesini ino dá po dúgom nücanvi obrázi mládo friskócsso ino dá po dúgom nücanvi obrázi mládo friskócsso ino cartlasztó so, cejloj kózi pa poprejk rózsno i zdravo vövidenye. Vszáki vecsér, prvlé kak bi szpát sli, szí notri zribamo obráz ino on táo kózse, steroga za mládoga i lepsega sesémo vesiniti celó na ráhi, zavijemo szí roké z rokavicami notri ino nihámi tak pomádo szkóz nócs szvoje delo opravití Vjütro sze z friskov, mrzlov vodóv ino z kaksov dobrov szájfov (nájhbógsa je moja *Borax-szájfa*) dolioperémo.



Eden téglin práve engliske kóuzse-brányena pomáde ino edna Borax-szájfa kostata brezi vszega sztroska 3 koróne 30 fillérov.

Dobi sze z právim engliszkim obrnyenim receptom vréd vu

Angela-csuvári-apotheke Thierry (Adolf) limited v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.

HÄMATINSZKE-PASTILLE (Kruglice)

po právom francuskom recepti z csisztoga Liebig-szkoga meszávövvétja, zdrüzsene z chemiskimi tálimi, szo to nájbócsse vrásztvo próti blejdoszti, szíromaskócsso v krvi ino z eti zhajajócssi betegov. Ete n-právijó nazáj zadosztá krvi v teji ino napunijo ono Pri vszákom známényi szíromaskócsse krvi ino blejdoszti, stera lehko po trüdnoszti ino kotrig szlaboszti, szrcá premocsnom bitji, zsmetnom odihávanyi, szalódea gori nej delanyi, po szalódcem kresí, námici, po prevecs velkoj bolecsini gláve i t. d. od toga beteg vlovlenóm betegsníki vcsaszi szpoznamo, naj ne zamüdimye sze te próti etomi betegi posztavití ino zrendelüvati ete Hämatinszke-Pastille, stere szo jedino ino dobro váláno vrásztvo próti bl-jdnoszti ino szíromasztva krvi.

Ete Hämatinszke-Pastille sze na vszáko rendelüvanye friske naprávijo vu **Angela-csuvara-apotheke Thierry (Adolf) limited v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.**

Edna skatula kosta brezi vszega sztroska 4 korónov.

— Vszáka skatula more z podpíszkom narednika previdjena bidti. —

Vsza eta vrásztva sze práva dobijo od Angela-csuvára-apotheke Thierry (Adolf) limited v Pregradi, póleg Rohitschszlatine-sztüdenca.

Zagorszki szyrup za prszí.

Edno jáko prijétno k szej vzéti vrásztvo kak za sztareise tak za sztarejse tak za deco próti kresi, konyszkomí i zadavájócesemí kaslí, prsznomí ino plúcesnomí katarrusi, sleimí, bolecesemí vómetanyí, prsznoj bolecsiní, vtísávano ino obleheseno vrasztvo pri vszej, esese i pri sztári boleznoszti prszí ino plúcs. — Eden cejli glazs kosta brezi vszega sztroska Kor. 3.30. Vszáki glazs more z kovine kapszl, z iménom moje firme notri pritisnyeno imé meti. — Delani je ino odávani od Angela-csuvára-apotheke Thierry (Adolf) limited vu Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.



1.

Právi engliscki

— Tannochinin, za rászt vlászov pomáda. —

Sztávi vókápanye vlászi, preráno prejdenye ino szejroszt vlászov, níkaj je nej nevarna, ino od vszáke drúge pomáde je vecs vrejdna. Eden teglin kosta brezi vszega sztroska 3 koróne 30 fillérov. — Vszáki teglin more na pokrivali mojo firmo notrisztienyeno meti



2

„Angela variúvácsa-apotheke Thierry (Adolf) limited v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.“

Práve engliske Cascara-Sagrada-krvesisztécse-pillule.

Edna skatula 60 fillérov, 1 pakk z 6-timi kastulamí kosta brezi vszega sztroska 3 koróne 80 fillérov.

Jáko je preporácsam za bógsi sztolec, brezi vsze bolecsine.

Vszáka skatula more z mojim podpiskom A. THIERRY pravídjena bídti.

Gde níksaga depóta mojí vrásztva nega, sze zrávna od mené zrendelújejo ino moaj atressz je: Angela-csuvára-apotheke Thierry (Adolf) limited v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.

ZA TANÁCS.

Právi engliscki Obesinszki za ték-i za zsalódec práh

od apothekára THIERRY A. v PREGRADI, póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.

Nájbógse domácese vrásztvo za zsalódec mocno-posztavlenýé, za appetitus dolanye, zsalódeca gorzelávanye, za tejlá v mocnom sztálisi drzsánye, ino próti vszemí sztávlányi v nasem csrejvi, nájbole, pa ga preporácsam próti velkoj szitoszti ino próti trdoj, masztnoj hráni i próti velkomí pili ali z eti zhajajócsi betégmi — Zesizsti túdi i krv ino prezsené naprávlanyé ali dalerazpresztiranye vszej, od nej dobro delanoge zsalódeca voidócsi betegov. — Z etoga práha sze edna ali dvej kávi szkivizslíci vzemeta eden frtáo vóre po vszákoj jejsztvini z ednov kunicov vodé ali bógse je z dobrim vinom ino na tó sze esese te edna kupíco vodé ali vína szpijé. — Edna skatula brezi vszega sztroska 3 korónov.

Za zlatníco práh,

gvúšna pomócs, zvrácsi ino vkrajszprávi zlatnico, (zláto zsiló, krv od sztolca). Szamo sze o zvúna níica, brezi ka sto delati ne bi mogao Vse ovo drúge za níicanve-piszmó kázse, stero j k skatuli keoj djána. Vszáka kastula more moje imé meti Edna kastula kosta brezi vszákoga drúgoga vódávanya 8 K. Právi práh sze dobi szamo pri Angela-csuvári-apotheke Thierry (Adolf) limited vu Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.

Depóte ino sze dobi vszáko országi vu szvejti.
V Budapesti pri apothekari Török J.

Vse eta vrásztva sze práva dobíjo ed Angela-csuvára-apotheke Thierry (Adolf) limited vu Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.

Jáko glásovítne szo Thierry (Adolf) limited apothekára po ceľom szvejti poznáne za ľudstvo za hízso vrásztva Thierry-ov Balszam ino Thierry-ovo Centifolie-mazalo v nyíhovi dobri lasztívosztí brezi pára ino od dúgi lejt máo vszákomi dobro poznáni. — Zse szkoro sze vszáki etoga nájhaszíovítejsze vrásztva drzí ino sze ogíbe kúpíla drúgi táksi, ino vszáki je zse szpoznao, ka je eto to právo, ár nízse ne dá rad vó zóbsztvo pejneze. Thierryovi preparátí szo zaisztíno zse szvetoyna vrásztva, ino ne nájde sze váras po ceľom szvejti, gde ne bi z Thierryovi preparátov depó bío, ár ete v zvúnesnyi országaj tílíd od drúgi brezi haszka vrásztvaj za vées drzíso.

== Opomínanye! ==

za právoga odávali, vszákoga opomínám! Szamo je moj balszam, z zelením trszkim ino z obrámpov stemplnom „Thierry Balszam“ te právi,

Pred kúpílom drúgi falejsi ali níkaj nej vrejdní balszámov, steri bí sze

szám csishti Thierry'ov-balszam.

Od zdrávja-poglavársztva zvíziterani i na meszti níháni.

— Oprávcłanye glázkov pod trsztvo-doglavársztkov obrámpov sztoji. —

Jedino meszto, gde sze ete balszam dela i gde sze dobi, je od poglavársztva dopúscesena ino v trsztvo poglavársztvo notri szpelana Balzsamszka-Fabrika.

Apothekára Thierry (Adolf) limited v Pregradi, póleg Rohitsch-szlatine sztlúdenca.



Allein echter Balsam
aus der Schutzengel-Apothek
des
A. Thierry in Pregrada
bei Rohitsch-Schlatten.

Ete balszam sze lekho níca od znótra i do zvúna. On je 1. Edno nezapopadlivo dobro vrásztvo pri vszej betegaj plútes ino prsí; zlehcsi násec i vóplúvanye, sztávi bolécsi kaseo, ino zvrácsi esce tídi sztáre tákke boleznoszti. 2. Pomága jáko pri zvuzgányi-sínyeka, zamuknyenosztí ino pri vszej betegaj sínýeka i. t. d. 3. Odzsené vszákó trésliko z koréna. 4. Zvrácsi na csiszto-toma vze betege jéter, zsalódea ino dróh, nájbóle pa kres v zsalódei, kóliko i trganye v tejli. 5. Odtira bolecsino ino zvrácsi szlatnico i hámorhoído. 6. Naprávi lehki sztolec, ino zcsishti krv, dróha, vze me hipochońdrio ino melancholio i szprávi appetitus ino ceranye. 7. Prevées dobro vrácsi zobno bolecsino pri vólti zobáj, vúsztne-prhneye ino sze zobne i vúsztne bolecsine ino sze zobne i vúsztne bolecsine ino vltisa kucanye i szmrdécsio szapo od vúsztí zsalódea. 8. Je dobro vrásztvo próti glístam, próti epilepszili ali vélkomi betegi. 9. Níca sze od zvúna kák csúdnovito vrásztvo za vsze rane, nóve i sztáre, kraszte, otoj, mehérceske, lísáj, lécsio, zazgóné rane, zmrszneye kot-rige, szráp, sén ino vózmefávanye krví, gorszpókano kózso i. t. d. ino vltisa gláve bolecsino, súmtenye, trganye, protin, vúh bolecsine i. t. d. vsze eto za nícepiszmo, stelo je k vszákomi glázski k coj djáno, na csiszto raztolmacsí. Je poprejk tak od znótra, tak od zvúna za nájbogse szpoznao domáce vrásztvo, stero je celó naturálszko, fál ino neskodlivo ino pri níksój familíj, za ínfluínze, cholere ino drúgi zgrablíví betegov voio, kak prvo pomáganye, ne bí faliti szmelo. Edna jedína proba vées navésí ino pokázse, kak eto na glász dávanye. Právi ino csishti je ete balszam szamo te, esi je vszáki glázsek z poszrebranim kapszelnom zaprejtí, ino esi je vszáki glázsek z odzgoraj povejdaním zelením stemplnom i za níceanye-popiszkom, steri rávno táksi stemplin má, notri povíti. Za toga volo vszíg-dár na dolpopiszani zelení stemplin pazíti trbej! Steri moj právi balszam falicsno delajo, onoga pod mojim iménom trszíjo, naj bí z etaksim táloom ľudszto noríli, szo od méne póleg právde na eto delo gledócs sztoji, szigurnoj tozsbí pod-vrzsení ino kastigani. Gde sze moj právi balszam ne trzí, z one kájine sze balszam zráven od méne naj dá prinesztí ino atressz moj je: Angela-osuvára-Apotheka, Thierry (Adolf) limited vu Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztlúdenca. Brezi vszega sztroska kosta na vszáko poste vu Ausztíi-vogrskom országi 12 máli ali 6 duplisni gláskov za 4 koróne, v Boszníjo ino v Hercegovino 12 máli ali 6 duplisni gláskov za 4 koróne 60 fillérov. Menye od 12 máli ali od 6 duplisni gláskov nemrem poszlati. Posílam esi sze pejnezi naprej k meni poslejo ali esi sze oní, gda pákk pride, na postí dolplácsajo.

Thierry (Adolf) limited vu Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztlúdenca.

Vszo eta vrásztva sze práva dobjío od Angela-osuvára-apotheke Thierry (Adolf) limited vu Pregradi, póleg Rohitsch-szlatine-sztlúdenca.

Obádva vrásztva najbógse vrácsiój, nigdár sze ne szkvari, csi dúzse sztoji, sze je bógse, ne skódi nej mrzlo, nej toplo. Vszigdár haszni, ino tecsasz, kak doktor pride, ne pomoos jeszte, skoda za tákse vrásztvo pejnaze vó dati, stero nikaj ne haszni, osztanimo szamo pri etam dvei szpoznani, falejsaj ino gvúsnój vrásztvi, stero pri szaksoj hizsi gvúšno na pomócs jeszte. Gye sze etakse pravo vrásztvo ne dobi, te sze naj od méne zrendelűje ino atresz sze pise: „Angela-varűvácsi-apotheki Thierry (Adolf) limited v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztűdenca.

Schutzengel-Apotheka



des A. THIERRY in
PREGRADA

Mócs ino valánye

právoga Centifolie-Flastroma

(prvlé za englski Csűdnoviti Flastrom zváni.)

Z etim flastromom je edno 14 lejt sztaro csont-noprhnjenje, stero je niscse nej mogao zvrásčiti, cűlő popunoma vőzvrásčeno, na nóvics pa edna 22 lejt sztara k raki szpodobna rane.

Práva Centifolie-cűgflastrom, vő zrėda velkoga valánye, edno z nájtezskéjse ino escse tēm sztarejsim bolcesinam osloveka tűdi pomagájėse vrásztvo, stero mi póleg valánye ino za vtisanye bolecsin nega pára kak pri bolezní sze pokázse, ino sztoji z nájvéksim szvojim tálom vu cocentrácii erdecse rőzse „rosa centifolia“ bodőcsem csűdnovitem natúralszkoga vrásztva-mőcsi sztoji, zjedinyeno z drűgimi, rávnő

tő mócs imajőcsemi dobro poznánimi vrásztvami.

Práva Csűdnoviti-cűgflastrom sze nűca: pri ranvení cekaj nadavájėsi zsenszki, csi sze v cekaj mlejkő sztávi, csi oni za sėna volo obrdnego pri vszėfėle sztári ranaj, za tekőcs rana nóg ali esont, za kákse stėcs drűge rane, za szolno reumo, za otecseno nógė, escse na csontno prhnőeso: pri vdárjeni szmeknyeni, szteljeni, vrejzani ino zmuzsnyeni ranaj; za vőpoteznyene vszej sztranszki tálav z nasega tejlə, kak: glazsojne ino leszeni szpie, kamėnecsekov, sprija, trnva i. t. d.; pri vszák-om otecsenyi, zrásztí, lisájí, krasztaj, escse pri raki: pri csemérnom nobėti, otecsenosztí mehėraj, ranyeni nógáj, zazsgáne ranaj káksestėcs forme, pri zmrsznyi kotrigaj gorszprászkanosztí kőzse, sinyeka otecsenosztí, mozolaj, pri tecsájí vűh ino za kraszte pri deci i. t. d.

Centifolie-cűgflastrom csi je sztarejsi, bole valá te za szvoje mőcsi volo!

Jáko je dobro, od etoga jedino právoga flastroma vszigdár domá pri hizsi kaj meti.

Menye od dvá tegelna nemremo odposzlati: odposzlánye sze lehkő zgodi csi sze naprejšposlejo ali na posti dolplácsajo pejnazi. Kostata z postov, z pismom i z pakuvanyom vrėd 2 tegelna 3 korőne 50 fillėrov.

Dosztə zahvální píszem od nyegove mőcsi vszáki lehkő dobí.

Oppmínam vszákoga, pri kűpili flastroma, naj vszėfėle drűge nej za nűc flastrome ne kűpi, ár je na vszákom právom tegelni, Stemplin ino moja fabrika „Angela-varűvácsa Apotheka Thierry (Adolf) limited v Pregradi gorpritisznvena. — Ki moj právi flastrom k coj delejo ino falsajo do od menė za právde gledőcs, stera stemplne bráni, szigurno naszedűvani: ránic tak, kak trzsci táksi falsificátov.

Jedina fabrika:

Angela-varűvácsa-apotheka Thierry (Adolf) limited
vu Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztűdenca.

Depő mám v nájvecsi apotekaj. — Gde depóta nega, naj sze flastrom te od méne zrendelűje ino atresz sze pise: „Angela-varűvácsi-apotheki Thierry (Adolf) limited v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztűdenca.

Numerum obrámbe-stemplnoga Regisztra za Ausztrio-Vogrszki orszáj je 4524.

Vszə eta vrásztva sze práva dobijo od Angela-varűvácsa-apotheki Thierry (Adolf) limited vu Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztűdenca.

Gyűjtsd ki a gyűjteményed, a zlatot és az ezüstöt a leírás szerint garantáljuk.



14 kar. zlati prstan,
gladki ali narejzani,
z ogvrsanim prvim
diamantom kamnom
8 fl. — veksi i moes-
nejši 9 fl. do 10 fl.

Csi aze
blago nevi-
dijo, pejneci
nazajdobjo.

Jezero piszmeni spoznany.
Zlata i szrebrna modalla
vopostavanya.

3 lejt
piszmeno
ogvrsanyo.

Raztoeseno z tim



kralli casz. austr.

orlom drzselo.



14 kar. zlati pezsatal
prstan 7.50 vu novom
zlati 6 kar. 3.50, vu
doublé zlati 1.80. Za
mero je za doszta ed en
mali papir.

HANNAS KONRAD

Vör i zlatoga blaga razposilavna hizsa vu Brüxi Nr. 1220. (Csaszko).

Laszivno delavnice za zgotavljanye vör i lepotine.

Kejpnj katalógus cejna sze ksenkl posle.

Ki dobro, mocno i tonyo vöro sesé klipiti, on sze naj zavupavno k toj zgoraj imentivanoj firmi vrne,
atera li prave, po krateszkoj i caszarkoj pejnecnici vözprobane i puncirane vöre z trejlejtlim garantiranyem
za to najtonyejso fabricano cejno posle. Da szo eden vazaki overi, kaj moja firma li dobro i trpese blago
razposla, vszako nedopadnyeno sze vödment
ali sze pa pejneci nazajdajo, vazaki zgubicesek je
tak vözaprejtj.

Prava szrebrna Remontoirvöra 5 fl. 25 kr.

z dvojnjm pokrivalom 8 fl. 75 kr.

Prava szrebrna anker-remontoirvöre z dvojnjm

pokrivalom 8 fl. 75 kr.

Ona iszta z krepsalm tokom i najbögaov nare-

jenosztjov 9 fl. 25 kr.

Ona iszta z zlatim robom i najbögaov nareje-

nosztjov 12 fl. 50 kr.

Prava szrebrna tula anker-remontoirvöra z dvojn-

jm pokriv 12 fl. 50 kr.

Prava 14 kar. zlata remontoirvöra 24 fl. — kr.

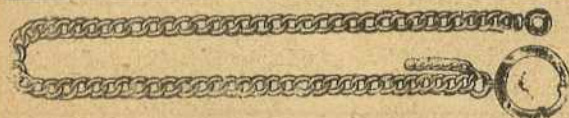
Prava szrebrna remontoirvöra za gozspé 6 fl. 75 kr.

Ona iszta z zlatim robom 7 fl. 50 k.

Ona iszta z dvojnjm pokrivalom 8 fl. 75 kr.

Prava 14 kar. zlata remontoirvöra za gozspé 14 fl.

Ona iszta z dvojnjm pokrivalom 18 fl. 50 kr.



Pravi szrebrni lan- cecke vöre

stemplinom pejnecnice 30 cm.
dugi

15 grámov zsmeten	1 fl. 20 kr.
20 "	1 " 50 "
30 "	2 " 20 "
40 "	2 " 60 "
50 "	3 " 25 "
60 "	3 " 80 "
70 "	4 " 50 "
80 "	5 " 20 "
100 "	6 " 80 "
150 "	9 " 50 "
175 "	11 " — "
200 "	12 " 80 "

Pravi 14 kar. zlati lancecke vöre

z král. i casz. stemplinom pejn-
ecnice, 30 cm. dugi

12 grámov zsmeten	18 fl. — kr.
15 "	21 " 50 "
18 "	25 " — "
24 "	32 " — "
30 "	38 " 50 "
40 "	50 " — "
50 "	62 " — "
60 "	74 " — "

Z 12 grámnov zlatov povejaen-
cov vága moj 18 grámnj zlati
lancek navküpe 30 grámov i
kosta 30 fl.



Bábiova zbüdjávka,

18 cm. vizika, nikelni tok, z anker-
hodböv i nápravkom sztaavlanya,
popolno napelana 1 fl. 75 kr. z vno,
csiszvetácsov kazálnicov 1 fl. 95 kr,
z kalendarszkim nápravkom 2 fl. 60,
z gibajócsalmi obrázki, kak zibajócsa
deklicea, csizmár kovács i tak vöcö
2 fl. 60 kr.

Proszim zlate zvagati i priszpodobiti.

Li pravo král. i casz. vardeneno blago. Razposilanye z povztet-
jem posle. Vödmenyavanye dopücseno ali pejneci nazaj. Stem-
plini vszake drzselo sze v pláso vzemojo. Velki kejpnj kataló-
guske cejne ksenkl.

Razposilanye vör, harmonik (fudeo) i optisnoga blága.

Jezero pismene hvále. — Vöpoznana z easz. král. auszt. drzsánya orlom.

Nájtönveisa vretina
... zrendelüvanya ...



... Li to nájhólse ...
..... blága

Vörna i muzzikálna **HANNS KONRADI** v Brúxi 1220.
hizza razposilanya pri (Cseszko.)

Képní katalóguske sze ksenki dobijo. Nájbolsa náprava.

Jasz nájbólse náprave porácsam vu harmonikaj (fudaj) brezi sztroskov váme za to naszedüvájócsó tónyo fabricsno cejno z edním, z dvema i trejmi regiszteri vu velkom prebéranýi, vu vszákedóbi prebiravkaj i gombaj, z zakrítov i odkrítov klaviaturov, z medenimi baszuskí prebiravkí, z dupliskim mehomi z nikelnim obítjem vu vszákedóbi velikosztí :

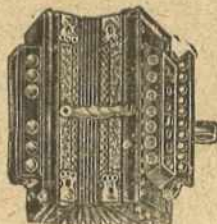
Nr. 300 1/2 B. 10 prebiravk.
2 reg., 28 glászov, velikoszt
23 1/2 x 12 cm. fl. 2.40.

Nr. 305 1/4. 10 prebiravk. 2 reg.,
48 glászov, velikoszt 23 1/2 x 12
cm. fl. 3.—

Nr. 656 1/2. 10 prebiravk. 2 reg.,
28 glászov, velikoszt 31 x 15 1/2
cm. fl. 3.40.

Nr. 659 1/2. 10 prebiravk. 2 reg.,
48 glászov, duplisko glásti-
vanye, velikoszt 31 x 15 1/2
cm. fl. 4.—

Nr. 663. 40 prebiravk. 2 reg.,
48 glászov, duplisko glásti-



vanve, 3 redóv trobünt, va-
likoszt 31 x 15 1/2 cm. fl. 4.25.

Mr. 686/II. 10 prebiravk. 2 reg.,
48 glászov, duplisko glásti-
vanve, velikoszt 33 x 15 1/2
cm. fl. 4.70.

Nr. 686/III. 10 prebiravk. 3 reg.,
70 glászov na 3 redé, veli-
koszt 33 x 16 1/2 cm. fl. 5.50.

Nr. 686/IV. 10 prebiravk. 4 reg.,
90 glászov na 4 redé, veli-
koszt 33 x 16 1/2 cm. fl. 6.50.

Nr. 678. 19 prebiravk. 2 reg.,
duplisko glásti vanve, veli-
koszt 30 x 18 cm. fl. 8.

Li dobra i trpéca náprava sze razposila z povzétjom ali pa z naprejnótri poszlányem pejnez. Stempliní vszáke drzséle sze meszto pejnesz túdi v plácsó vzeajo.

Kejpní katalógus cejne sze ksenki i brez postnine posle.

Sábor i Polláki

SZENTGOTTHÁRD.

Eti sze dobi:

= Stajerszka i vogrszka vápna, =

nájbógsi Portland- i Roman-cement, szaksoféle cementove platte.

Pívo od Grác-Puntigama

v lagvaj i v glaszáj.

Szakseféle **naprávleni gnój**

za szejanye, kak

Tomássalak, Szuperfoszfát i mela z csonte
sztare zseleznícove síne za dobiti.

PO SZENYI

zsítek obarvan!

Edno právo popiszanye Schulz Jánosa z N.-Komlósa. — Postampanye prepovejano.

Ti tak neverjes, kaj edna szenya zsítek more obarvati?

Tak je pitao mené priateľ moj Károl, geto szem jasz preminócse koledne szvétké k nyemi prisó i neverno kímó z glavón nad nvegovim pitanyem. On mi veli „Csűj, csűj!“ Rávno dnesz je edno leto, kaj szem jasz pri Józsefi bio, koga ti poznas i ki je zdaj kántor (cérkevni szpejvec) i on mi je pripovedávo, kak je nyega edna szenya obarvala. Cejla familia nvegva je betezsna bíla, on szám je influenzo (náseszt) i plűcsno nejtico meo im je zse krv plűvao, punica nyegova je zsalódcsni kres i bodlája mejla ino je zlátanico vmetala, decs nyegovo szo gutóve boleli ino szo oszípnice meli; kántori szamomi je tak tesko bíló, kaj sze je zse szpovedati dao i geto je vecsér zászpo, nej szo vecs vervati, kaj bí sze on escse ednók prebűdo. I dñnok sze je v toj nájblizányoj útri prebűdo ino je zseni szvojoj eta pripovedávo:

Meni sze je szenyalo, kaj szem na szenyi eden kalendár kűpo i potom ozdrávo!

Józsefa zsená je vervala vu szenyáj, zátó je taki eden kalendár kűpila i kak je onoga zácsala csteti, preci je zaglédnola v nyem

eto prinoveszt „Odszloboditel zstika... v sterój je to cstídavrejčno zvrácsenye vnógí betegov z Elza vodóv Fellerá (Feller's Elsafluid) popiszano bíló. Zsená nvegova je zse vecskrát dála pristelati vnógédobi etaksi vodóo, ali té szo nej valale, li zdaj je szpoznala ona, kaj sze Elza voda Fellerá li tak dobi práva csiszta, csi nvó pri Eugen V. Feller patikáriusi v Stubici No.120. (Zágráb várm.) pristelamo.

Ona je tak preci po telegráfi 12 glazsów Elza vodé Fellerá pristelala za 5 korón, menyve sze neposle. Na drűgi dén je zse Elza voda prisla, od stere je postinszke sztroško Feller

szám plácsó. Ali te betezsen kántor je z toga vrásztva nikaj nejsescév notrivzėti. Goszpón plebános i zseni szvojoj, kiva szta ga proszila, naj dñnok vardene escse to právo Elza vodó Fellerá, je etak odgóvoro: „Meni zse vecs nikaj nehaszni, nihájte me tiho vmrejtí!“ Ali gda ga je ta vbóga zsená za bozso volo proszila, naj dñnok na szvojo deco mízli, teda je privolo ino szo me nisterócs vu dñví po 20 káplic na cukér písztíli i notridáli, od zvóna szo me pa cejla tejló níketikokrát z Elsa vodóv nátrli i taki me je lezsej grátalo. Ón je potom zaszda pá 48 glazsów Elza vodé i 6 skatűl nájbógši Elza pilul Fellerá vszevkűp za 20 korón pristelao i za trí tředne je on, z szvojoj deców i punicov vrét po nűcanyi Elza vodé celo ozdravo.

Vidis — veló mi je priateľ Károl — etak je edna szenya edne cejle familie zsítek obarvala. Gda szo vu onoj vézsi zvedili, kaj je Elza voda Fellerá tak hasznovita, vszi betezsnicke szo tó právo hízsno vrásztvo szebi pristelati i vszi szo szpoznali, kaj ta práva Elsa voda patikárius Fellerá z Stubice Nr. 120. (Zágráb várm.) popólno i



„Meni zse vecs nikaj nehaszni, nihájte me tiho vmrejtí!“ — — — — — je právo on zsalosztno.

hitro zvrácsi protí, otecsene nogé, oblisztni beteg. zplűscájé, tresliko drevene roké i nogé, kűepanye szrdcá tezske szapo, dűdjanje víh, bolezen zóbi vlűstne betege, lagojo szapo, poszežno pa szlab pogléd szlabosztt ócsi, gútóvne bolezní, kraszte, rane, pozéblene roké i nogé, pruntne rané. kószzne zsađí brđajíce. Elza vodó Fellerá dáva jo lűdjé szvojoj deci za zsűti beteg,

za tresliko, za frász (trganye) za zamuknenye, za kasel, za glűszte, z Elza vodóv mázseje deci kraszte, na tejlí, glűví i obrází i vszígđar je ta práva Elza voda Fellerá haszníla.

Jasz szem rad bio, kajmi je moj priatel to pripovedavao, ar szem dugolejt preszlab bio, teijo mi je znoj polejvao, nej szem meo taka (apetitus) nej szem hodo redno na sztran, gori sze mi je kiszilo rigalo v zsalodci me je peklo i v glavi sze mi je vrtelo, z etak talom szem csemeraszti bio i nej szem mogo szpati, teda szemi szu pristelo od patikarius **E. V. Feller** vu **Stubici No. 120.**

(Zágráb várm.) 2 tuceta Elza vodé za 8 korón i 60 filejrov i ednomi vszakomi z csisztov dűsnovejsztjov szmem praviti, kaj je **Fellera Elza voda** i csűsztilne pilule to nájbűgűse vrásztvo lűdsztva za vnűge betege, esce i za taksze steri szo eti nűj imenűvani. Ki je betezsen, taki szu noj pristela ta imenűvana vrásztva i on de zahvűlen za eto porűcsanye.

Ta prűva „**Elza voda Feller**“ z znamenűkov. „**Elza**“ imenűvana more na vszakom kazili nűcanya i na vszakom glűzsi edno taksze znamenűko branila meti z etin imenűm „**Elza**“ i podpisűkom „**Feller**“, kak je to tű doliobrűzseno. Na vűposztűavlanyaj v **Pűrisi, Berlini, Londoni, Rimi i Nizzi** je **Elza voda Feller** z tov zlűtűv medűliűv oblűnenya pohvűljena. To vodű szu li z povzűtűjem poste ali pa z naprejnűtri-poszlanym rejnez pristelajmo.

12 glazsűv ali	6 dupliski glazsűv	kosta	5 kor.	— fil.
24 „ „	12 „ „	„ „	8 „	60 „
36 „ „	18 „ „	„ „	12 „	40 „
48 „ „	24 „ „	„ „	16 „	— „
60 „ „	30 „ „	„ „	20 „	— „

Z szkazilom nűcanya, z postnűnov i ladov navkűpe.



— **K Elza vodi sze kak ta nájbűgűsa csűsztila za vsze zsalűdcűsne betege Elza pilule Feller** porűcsajű. Eden zavitek (6 skatűl) kosta **4 korűne.** —

Vszűki hűp, gda **znűvics** pristelano eden tucűt glazsűv **Elza vodű**,
1 glazs **kűsenki** dobűmo.

Hűbajmo sze hamicsűsne vodű. Li **Elza voda Feller** je ta prűva! — Cűi ti sze to pristelno pűszmo na postű zgűbűlo, poslűmo to drűgo porűcsűsne (űjűnlűva).

Pruntne rane nyűhova **Elza voda** z csűdnűm tűlom i hitro zvrűcsi vu 4 vűraj tak pűse:
Kaotz Jűnos
v **Mramoraki**
(**Temesmegye**)
4/11. 1902.

Ki prűvo **Elsa vodű** i csűsztilne pilule **Feller** scűsű dobűti, on naj tű vu pűszmi pristela i razmetű goriszpűse ete űtresz:

Eugen V. Feller
patikűriusi v **Stubici, No. 120.**
(Zűgrűb-megye.)

Szűkladűrnűce jesztejo v **Budapestű**: v **Tűrűk Jűzűsefa** poteki, Kirűly-űteza 12. sz., v **Dr. Egerűvűj** poteki, Vűczy-kűrut 17. sz., i v **Zoltűn Bűla** poteki, Nagy **Korűna-űteza** 23. sz.

Kakoli komi fűli, za vsűki beteg naj var-dene **Elza vodű Feller**, ona zagvűsno valű, tak pűse **Sinnreich Jűnos** v **Koműrom-Tarjűni** 15/III. 1902,

Pomáganí od mojega vecs lejt'noga szküsávanya v apothekaj Becs várasa, nemskoga i belgiumskoga országa, szam naprejdáo jasz pred 25-timi lejtni po **Kvapil doctora** píszmi vküpposztávlene

❀ ❀ ❀ **Karpatszke za zdrávje pilule** ❀ ❀ ❀
(Malaczke pilule)

razposzláne; ete szo kak najbógse domáce vrásztvo v eti lejtaj pri glávebolesini, zsalódca nevólaj, brezapetitusaj, kóliki gornapnyenosztaj, sztolca króniskom sztávlenyi, jéternom trplenyi, zlatanici ino vszej z toga szhajajócsi bolesinaj.

Prejdnye meszto razposiljanya je pripravioi

Friedrich János apothekári v Malaczki,
Pozsonszka vármegyija.

Edna skatula kosta 42 fil., eden zvézek z 6-mi kastulami 2 K. 10 f.; po posti za odposilanye 10 f. za stempel vecs. Csi sze k cejni pilul 40 fil., escse k coj prilozsi ino sze pejnezi naprejoslejo, tak sze brezi vszega sztroska razposlejo one po cejló monarchií.

❀ ❀ ❀ ❀ **Zahválnosztí:** ❀ ❀ ❀ ❀

Szemlin, 15/2. 1902.

Goszpon Fridrik Jánosi v Malaczki! Da szo meni nyihove poszeбно dobre pilule jáko valale, proszim ji, naj mi kak nájprve pá poslejo eden zavitek z sesztimi kastúli. Z vizikim postúvanyem Wald Jakob, trzski agent, Szemlin.

Plemenitomi goszpon Friedrik János patikáriusi v Malaczki! Jasz szem dugolejt trpo v tezskej zsalódcsnoj zaszlinyenoszti (katár): vsza meni zrendeltívana vrásztva szo nikai nej valala, premínóse leto szem 40 glazsov karlszbadne i 36 glazsov magdalenszke vodé pontúcao; vsze je zama bíló. Naszlejdneye szo me nas g. patikárius na nyihove kárpátne pilule zdrávja opómenóli, ar szo sze one prinyim v onom isztom betégi za jáko dobre szkázale: jasz szem poszlúhno nyihov tanács ino szem sze z onimi vráscso i Bógi bojdí hvála pa nvim, dnesz szem popólno zdrav. Da ete beteg prinasz vecskrát naprejprihája, proszim ji, naj mi 3 zavítke tó je 18 skatúl mojim tivárisom poslejo. Z vizikim postúvanyem Kaismerski József, oglednik robov vu pokorivnici v Staniszlau, 8-ga mésnýeka 1901.

P. T. Tak dobri naj bodejo i meni 5 zavítkov nyihovi poszeбно dobri pilul zdrávja poslejo. Zevszim postúvanyem Warger P. Leopold, plebános.

Goszpon Friedrik János v Malaczki, pri Pozsóni. Plemeniti Goszpód. Proszim ji, naj mi eden zavitek kárpátni pilul zdrávja poslejo. Naj vze mejo za te prvejse moje lejo hválo. Z postúvanyem Blankovics Ferencz, v Zahlingi. Posta Eltendorf, pri Monostri, v Vogrszkom.

Goszpon Friedrik János patikáriusi v Malaczki! Proszim ji, naj mi za krátki cajt eden zavitek (6 skatúl) nyihovi poszeбно dobri „kárpátni pilul zdrávja“ poslejo. Graszt A králeszki i caszárszki fragetni májszter cimpranya, v Polí, St.-Dolicecarpo 195.

Preprávlanye vlászi!

✻ i koszminya. ✻

Zsenszke bajuszi kakti vezáko na obrázi ali ramai (rokáj) bodóese koszminya celó preprávi vu 8 minótai „Depilin“ mazalo. Cejna 2 K. 20 fl.

Brazgotine oszípnic,

na obrázi bodóese vszákedóbi blízse (krpe) i vözmetávanva hitro tálehnajo po núcanyi „Pasta silvia“ mazala. Cejna 2 Kor.

— Dolikápanye, —

kálanye i prejkpúsztasnye vlászi zvrácsi
Balsam „Celsior“.

Dobi sze:

Kliers Kosmetische Anstalt v Prági III—187.

Depót je:

Dr. Fragner, Apothekar v Prági III.

Gószta brada i bajuszi
zrasztéjo escse i
16 lejt sztarim mladéncam po núcanyi

Marsin

— mazala. —



Od nigda mao je bráda i bajuszi sznájga mozssov. Čajt odraszka bráde i bajuszi pri mladéncaj te pride naprej gda zse odrascsúje jo. Eden mozski obráz brezi bráde i bajuszi je priglihmi kednomi gólomi i gingavomi zsenszkomí

obrázi. K odraszki bráde i bajuszi je zse vnogo vrásztva (mazala) porácsano, ali edno je nej doszta valalo. Med vszejmi tejmi je edno nej za tak dobro szpoznano kak „Marsin.“ Cejna 2 Kor. (csi sze pejnezi naprei notri poslejo, teda kosta 2 Kor. 26 fl.) Glavno meszto razposilanye je:
Kliers Laboratórium v Prági III—187. Szkladárnica pri Fragner patikáriusi v Prági III.

Betezsnikom je nájgvüsnejsa pomócs



protin, za szklepni protin,

za razmrázanye ali prehládénje, za reumatisesno bolezen gláve i zóbi, za zadrenje, za zvínányé, za bolezen slayeka, prsz i plúcs za bolezen hrbita i brízne kószti, za bolezen jéter i zsa'óden, za reumatisesni otejk na rokáj i nogáj, za otejk „mondo“, za zamuknenje, za pozóblene kotrice, kakti i za vszákedóbi reumatisesno bolezen, bojdí ezi ona ká'godí tezska i zaozsztányena, **ruszisko protinszko mazalo, (Russische Gichtsalbe),** z sterím sze ji zse jezero zvrásilo. Cejna 2 Kor.

Tezske csütejnje.

Edno jako dobro vrásztvo za reumatisesno bolezen vüh, za diúdjanje i cínkanye vüh, za touk vüh, poszebnó pa za tezske csütejnje, naj szl je nasztanolo ono z toga náj úsega i náj-zaozsztányenejsaga betegá, je to **rusziski oli csütejnja (Russische Gehöröhl).** Cejna 1 Kor.

— Jezero hvále je prislo zse vu piszmi. —

Dobi sze pri:

Dr. Sigm. Rucker, patikáriusi v Lembergí (Galicia.)

